

## U.S. Army Recruiting Station in Methuen



Methuen city officials, state and federal officials and the Merrimack Valley Chamber of Commerce welcomed the new U.S. Army Recruiting Station to Methuen. In this photo are from the left, Staff Sergeant Manuel Peralta, a Lawrence High School graduate; David O'Neil, retired Army Education Services, New England Recruiting Battalion for MA, NH, RI, and ME; and Josh Barclay from Ruskin, Florida stationed here. Pg. 3

## Lawrenciano sirve a bordo de la Estación Naval de Mayport

Romero, graduado en 2015 de la Escuela Técnica Greater Lawrence, se unió a la Marina hace ocho años. "Me uní a la Marina para viajar y tener una base sólida para mi futuro", dijo Romero. "De los siete países que visité, Islandia fue mi favorito". Pg. 2



## Lawrence native serves aboard Naval Station Mayport

Romero, a 2015 graduate of Greater Lawrence Technical School, joined the Navy eight years ago. "I joined the Navy to travel and have a strong foundation for my future," said Romero. "Out of the seven countries I visited, Iceland was my favorite." Pg. 2

Photo by Mass Communication Specialist 1st Class Brian Neigel, Navy Office of Community Outreach

## Senate Passes \$513 Million Supplemental Budget

Pg. 18

### Quando un Punto de Vista No lo es When A Point of View "ain't"

Por/By Paul Montesino - Pg. 13

## Horizons for Homeless Children abre un nuevo Playspace



La Fundación quiere atender las necesidades de niños y familias sin hogar Pg. 19

## American Training Transforms Lobby into Aquarium

Hosts Community Children for an Aquatic Educational Experience! Pg. 8



## Laplante defends Lawrence from NH candidate for governor Ayotte

Laplante defiende a Lawrence ante candidata a gobernadora de NH Ayotte Pg. 6

# Lawrence nativo sirve a bordo de la Estación Naval de Mayport

Por el Especialista Jefe en Comunicación de Masas Joe Rullo  
Oficina de Alcance Comunitario de la Marina

MAYPORT, Fla. - Suboficiales de 2ª clase Alberto Romero, nativo de Lawrence, Massachusetts, sirve a bordo de la Estación Naval (NAVSTA) de Mayport en Mayport, Florida.

Romero, graduado en 2015 de la Escuela Técnica Greater Lawrence, se unió a la Marina hace ocho años.

"Me uní a la Marina para viajar y tener una base sólida para mi futuro", dijo Romero. "De los siete países que visité, Islandia fue mi favorito".

Hoy, Romero confía en habilidades y valores similares a los que se encuentran en Lawrence para tener éxito en el ejército.

"Aprendí a nunca rendirme y siempre tratar a las personas con respeto", dijo Romero. "No pierdas el foco y disfruta del viaje".

Estas lecciones han ayudado a Romero mientras servía en la Marina.

NAVSTA Mayport es una de las tres principales instalaciones de la Marina en el área de Jacksonville. Mayport es el hogar de un puerto marítimo ocupado, así como de una instalación aérea, y tiene una pista de aterrizaje de 8,000 pies capaz de manejar cualquier aeronave en el inventario del Departamento de Defensa.

La misión de NAVSTA Mayport es mantener y mejorar la preparación de los combatientes. La Marina en Mayport cubre 3,409 acres y es la tercera instalación naval más grande en los Estados Unidos continentales. NAVSTA Mayport es el hogar de más de 70 comandos de inquilinos y alberga la Cuarta Flota de la Marina de los EE. UU. y el primer escuadrón Triton de la Marina, según funcionarios de la Marina.

NAVSTA Mayport fue seleccionada recientemente como ganadora del Premio Anual a la Excelencia en la Instalación del Comandante en Jefe en 2023. En pocas palabras, Mayport fue seleccionada como la mejor de todas las instalaciones de la Marina de los EE. UU. en toda la flota.

Dado que el 90 % del comercio mundial viaja por mar y el acceso a Internet depende de la seguridad de los cables de fibra óptica submarinos, los oficiales de la Marina continúan enfatizando que la prosperidad de los Estados Unidos está directamente relacionada con marineros capacitados y una Marina fuerte.

"Nuestra misión sigue siendo atemporal: brindar a nuestros conciudadanos nada menos que la mejor Armada: totalmente lista para el



Foto de especialista en comunicación de masas de primera clase Brian Neigel, Oficina de Alcance Comunitario de la Marina

combate en todo momento, enfocada en la excelencia en la guerra y comprometida con un liderazgo superior en todos los niveles", dijo el almirante Mike Gilday, jefe de Operaciones Navales. "Este es nuestro llamado. Y no puedo imaginar un llamado más digno".

Servir en la Marina significa que Romero es parte de un equipo que está adquiriendo una nueva importancia en el enfoque de Estados Unidos de fortalecer alianzas, modernizar capacidades, aumentar capacidades y mantener la preparación militar en apoyo de la Estrategia de Defensa Nacional.

"La Armada contribuye a la Defensa Nacional a través de nuestras misiones de patrullar los océanos y unir fuerzas con otras naciones para mejorar las relaciones exteriores", dijo Romero.

Romero y los marineros con los que sirven tienen muchas oportunidades de lograr logros durante su servicio militar.

"Estoy muy orgulloso de los esfuerzos humanitarios de los que he sido parte", dijo Romero. "Retribuir y ayudar a los demás me da una sensación de satisfacción al saber que he impactado a las personas a las que he ayudado".

Mientras Romero y otros marineros continúan entrenando y realizando misiones, se enorgullecen de servir a su país en la Marina de los Estados Unidos.

"Servir significa que puedo servir con personas de todos los ámbitos de la vida", dijo Romero. "También soy parte de solo el uno por ciento de la población de los Estados Unidos que sirve y sacrificaría mucho por los demás".

Romero está agradecido con los demás por ayudar a hacer posible una carrera en la Marina.

"Me gustaría agradecer a mis padres, Jackie y Miguel, por su amor y apoyo", dijo Romero. "También me gustaría agradecer a mi mejor amigo, Rodrick Guerra, quien se unió a la Marina al mismo tiempo que yo".

"Soy el primero en mi familia en mudarse fuera del estado y viajar a varios países", agregó Romero. "Soy un ejemplo para mi familia sobre lo que es posible".

## Lawrence native serves aboard Naval Station Mayport

By Chief Mass Communication Specialist Joe Rullo  
Navy Office of Community Outreach

MAYPORT, Fla. - Petty Officer 2nd Class Alberto Romero, a native of Lawrence, Massachusetts, serves aboard Naval Station (NAVSTA) Mayport in Mayport, Florida.

Romero, a 2015 graduate of Greater Lawrence Technical School, joined the Navy eight years ago.

"I joined the Navy to travel and have a strong foundation for my future," said Romero. "Out of the seven countries I visited, Iceland was my favorite."

Today, Romero relies upon skills and values similar to those found in Lawrence to succeed in the military.

"I learned to never give up and always treat people with respect," said Romero. "Don't lose focus and enjoy the journey."

These lessons have helped Romero while serving in the Navy.

NAVSTA Mayport is one of three major Navy installations in the Jacksonville area. Mayport is home to a busy seaport as well as an air facility, and has an 8,000 ft. runway capable of handling any aircraft in DoD inventory.

The mission of NAVSTA Mayport is to sustain and enhance warfighter readiness. The Navy at Mayport covers 3,409 acres and is the third largest naval facility in the continental United States. NAVSTA Mayport is home to more than 70 tenant commands and is home to the U.S. Navy's Fourth Fleet and the Navy's first Triton squadron, according to Navy officials.

NAVSTA Mayport was recently selected as the 2023 recipient of the Commander in Chief's Annual Award for Installation Excellence. Put simply, Mayport was selected as the best out of all U.S. Navy installations Fleet-wide.

With 90 percent of global commerce traveling by sea and access to the internet relying on the security of undersea fiber optic cables, Navy officials continue to emphasize that the prosperity of the United States is directly linked to trained sailors and a strong Navy.

"Our mission remains timeless - to

provide our fellow citizens with nothing less than the very best Navy: fully combat ready at all times, focused on warfighting excellence, and committed to superior leadership at every single level," said Adm. Mike Gilday, Chief of Naval Operations. "This is our calling. And I cannot imagine a calling more worthy."

Serving in the Navy means Romero is part of a team that is taking on new importance in America's focus on strengthening alliances, modernizing capabilities, increasing capacities and maintaining military readiness in support of the National Defense Strategy.

"The Navy contributes to National Defense through our missions of patrolling the oceans and joining forces with other nations to improve foreign relations," said Romero.

Romero and the sailors they serve with have many opportunities to achieve accomplishments during their military service.

"I'm most proud of the humanitarian efforts I've been a part of," said Romero. "Giving back and helping others gives me a sense of satisfaction knowing I've impacted the people I've helped."

As Romero and other sailors continue to train and perform missions, they take pride in serving their country in the United States Navy.

"Serving means I get to serve with people from all walks of life," said Romero. "I am also part of only one percent of the population of the United States who serve and would sacrifice a lot for others."

Romero is grateful to others for helping make a Navy career possible.

"I would like to thank my parents, Jackie and Miguel, for their love and support," said Romero. "I'd also like to thank my best friend, Rodrick Guerra, who joined the Navy the same time I did."

"I'm the first in my family to move out of state and travel to multiple countries," added Romero. "I am an example to my family about what's possible."

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

### Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

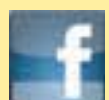
Alberto M. Surís

[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month

# Dedicación de una estación de reclutamiento del ejército de EE.UU. en Methuen

Por Dalia Diaz

Hay una gran diferencia entre las fuerzas armadas de hoy y las de hace unos años. Quizás los recuerdos de los conflictos recientes son tan palpables que las cifras de reclutamiento han sufrido enormemente. También está el factor educativo que está enviando a las personas a trabajos y carreras mal remunerados, aumentando los niveles de pobreza en el país, mientras muchos jóvenes sucumben víctimas del abuso de drogas.

Por eso el gobierno ha puesto un gran énfasis en la educación; no solo aumentando el número de reclutas y soldados mejor preparados que cuando dejen el servicio, tendrán un futuro más brillante por delante.

Las Fuerzas Armadas ofrecen muchos beneficios educativos que los miembros del servicio pueden aprovechar durante o después del servicio. Desde ayuda financiera y fondos universitarios hasta programas de pago de préstamos, nunca ha habido más formas para que los miembros del servicio paguen y continúen su educación.

El aumento del costo de la matrícula puede ser difícil de manejar, pero el programa Military's Tuition Assistance brinda a los miembros del servicio la oportunidad de inscribirse en cursos en colegios, universidades, así como en escuelas técnicas y vocacionales acreditadas.

La Escuela Secundaria de Lawrence tiene un excelente programa de ROTC y el Sargento Manuel Peralta está orgulloso de haberse graduado de LHS. Le gusta ir a hablar con los estudiantes y "a veces llegamos sin avisar y nos llevan a un salón de clases para hablar con ellos".

Si bien los trabajos militares varían en términos de responsabilidad, cada uno es esencial para cumplir la misión general de defender a nuestro país. También es importante tener en cuenta que alrededor del 85 por ciento de estos roles no involucran combate directo.

Ellos los invitan a explorar estas carreras, aprender sobre compensaciones y pagos, y descubrir cómo las habilidades que aprende en las Fuerzas Armadas pueden ayudarlo a prepararse para un empleo civil posterior.

Josh Barclay de Ruskin, Florida, está



estacionado aquí, pero espera jubilarse en dos años después de servir al país durante 20 años. Habló con entusiasmo de todos sus viajes y experiencias y de la buena vida que ha tenido en el Ejército.

Cada rama del Servicio tiene programas únicos que pueden ayudar con la matrícula para cualquier cosa, desde certificaciones profesionales hasta un título de posgrado. Ese es el trabajo de David O'Neil, Servicio de Educación del Ejército retirado, Batallón de Reclutamiento de Nueva Inglaterra para MA, NH, RI y ME. El es la persona adecuada para discutir metas y ambiciones.

Tener esta estación de reclutamiento en Methuen es una gran oportunidad para difundir los beneficios de unirse a cualquier rama de las fuerzas armadas y les damos la bienvenida.

Joseph Bevilacqua, presidente and CEO of the Merrimack Valley Chamber of Commerce attended the ribbon-cutting ceremony.

## Dedicating a U.S. Army Recruiting Station in Methuen

By Dalia Díaz

There's a big difference in today's military from what it was just a few years ago. Perhaps the memories of recent conflicts are so palpable that the recruitment numbers have suffered tremendously. There's also the education factor that is sending people into low-paying jobs and careers, increasing the poverty levels in the country, while many young people succumb victims of drug abuse.

That's why the government has placed a big emphasis on education; not only by increasing the number of recruits and better-prepared soldiers that when they leave the service, will have a brighter future ahead.

The Military offers many educational benefits that service members can take advantage of during or after service. From financial aid and college funds to loan repayment programs, there have never been more ways for service members to afford and further their education.

The rising cost of tuition can be hard to manage, but the Military's Tuition Assistance program provides service members the opportunity to enroll in courses at accredited colleges, universities, junior colleges, as well as vocational-technical schools.

Lawrence High School has a great ROTC Program and Staff Sergeant Manuel Peralta is a proud LHS graduate. He

enjoys going to speak to the students and, "Sometimes we arrive unannounced and they take us to a classroom to speak to them."

While military jobs vary in terms of responsibility, each is essential to accomplish the overall mission of defending our country. It's also important to note that about 85 percent of these roles do not involve direct combat.

They invite you to explore these careers, learn about compensation and pay, and discover how the skills you learn in the Military can help prepare you for civilian employment afterward.

Josh Barclay from Ruskin, Florida is stationed here but he hopes to retire in two years after serving the country for 20 years. He spoke enthusiastically about all his travels and experiences and the good life he has had in the Army.

Each Service branch has unique programs that can help with tuition for anything from professional certifications to a graduate degree. That's the job of David O'Neil, retired Army Education Services, New England Recruiting Battalion for MA, NH, RI, and ME. He is the right person to discuss goals and ambitions.

Having this recruiting station in Methuen is a great opportunity to spread the benefits of joining any branch of the military and we welcome them.

**U.S. Army Recruiting Station Methuen**  
**90 Pleasant Valley Street, Suite 320**  
**Methuen (Loop)**



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

## Sonando como un disco rayado

Me escucharon decir muchas veces que no voy a hablar sobre Lawrence Community Access Television y siempre vuelvo a eso. Dije que "me rendí", "tiré la toalla" y "he terminado con ese problema", pero sigo volviendo a él. ¡Y todo es culpa de ustedes!

Sí, todos ustedes por no exigir que dejen de robarles su dinero. Esa complacencia es la razón por la que no se hace nada. Seguimos pagando a las compañías de cable (Verizon y Comcast) un cargo mensual en nuestra factura para mantener los dos canales de televisión para la comunidad y el gobierno de la ciudad y fallaron miserablemente.

El canal de acceso comunitario estaba destinado a que produjéramos programas locales y LCAT fue secuestrado por personas que no son de Lawrence y que no tienen interés en permitirnos expresarnos produciendo nuestros propios programas. Luché contra ellos durante 19 años y nadie me apoyó; lo peor es que las administraciones locales parecían confabuladas con la gestión de los canales.

Mi esperanza estaba puesta en Brian DePeña porque prometió que recuperaría lo que hemos estado pagando. En enero, el alcalde les envió una carta diciéndoles que para el 31 de marzo debían devolver las llaves y estar fuera porque la ciudad se estaba apoderando del canal y del edificio. Me pregunto qué le hicieron a esa carta porque se atrevieron a ofrecer que le cederían el canal mientras conservaban el edificio y todo el equipo.

La Ciudad, en su proverbial ignorancia, estuvo de acuerdo pero no se hizo nada. LCAT continúa usando nuestro canal y no tenemos acceso a él. Han pasado los meses y no me sorprendería si escucho que el champán fluye allí en celebración.

Ahora, esperé para ver la reunión del concejo de la ciudad del 1 de agosto porque estaban programados para discutir algunos puntos importantes y los técnicos no pudieron hacer funcionar el equipo. Si bien LCAT compraba muchos equipos cada año con nuestro dinero, descuidaron por completo el canal del gobierno que era su responsabilidad según el contrato con las compañías de cable y la ciudad.

Luego de que el alcalde DePeña enviara la carta de desalojo, la situación empeoró y el viejo equipo finalmente se rindió. No hubo transmisión de la reunión del concejo en Facebook o YouTube, ¡y

seguimos pagando!

El Alcalde DePeña tiene que dejar de pretender que es un tigre en papel y actuar como tal. Sigue diciendo que la ciudad tiene mucho dinero pero no hace nada para arreglar algo tan importante como la transmisión de las reuniones. ¿Por qué no usa parte de ese dinero para contratar a un buen abogado para arreglar la situación? LCAT contrató abogados para representarlos contra el pueblo y pagarles con nuestro dinero. También debería finalmente encontrar el coraje para lograr que las autoridades correspondientes eliminen la gestión ilegítima de LCAT.

Me pregunto dónde está el Concejo Municipal en todo esto. ¿Por qué aguantan esto? Ellos controlan el dinero y cuando quieren que se construya algo, que se compre algo o se hagan cambios, pelean y se salen con la suya. Bueno, tengan un poco de respeto por nosotros y defiendan lo que es correcto.

Y si ellos tampoco actúan como deben, nos tocará a nosotros alzar la voz.

¿De qué estoy hablando? Está comprobado que esta es una ciudad de debiluchos.

## Cuando el gato no está...

Un amigo me envió una copia de una publicación en las redes sociales de Jackie Marmol que decía:

"Agradecidos de que nuestras calles se estén arreglando. Sin embargo, MUY INGRATO que la ciudad no notifique a los residentes de Museum Square que estacionan en MSSG que cerraría esta mañana desde las 7:00 a.m. hasta las 10:00. ¡Todos aquí no pueden salir al trabajo y a las citas y Lawrence no tiene dónde estacionarse porque Appleton Street está cerrada y dicho esto, espero que los pocos funcionarios de la ciudad que todavía están presentes y no estén de vacaciones se hagan cargo de esto de inmediato!"

Jackie aclaró que Octavien Spanner y William Castro no tenían idea de lo que estaba sucediendo y ella tiene razón al quejarse de tal mala gestión de la autoridad y desprecio por los residentes de Museum Square y el funcionamiento de la Corte culpando a DPW.

El lunes solicité bajo la Ley de Libertad de Información la lista de empleados

municipales que están de vacaciones con el alcalde en República Dominicana y me dijeron que la obtendría en diez días.

Tengo entendido que los siguientes empleados del DPW tomaron vacaciones la semana pasada entre muchos que acompañaban al alcalde: el director Jorge Jaime, Joel Chalas, José Durán Vásquez y Luis Almanzar. No sé si siguieron el procedimiento de solicitud de tiempo de vacaciones o tiempo de compensación.

Tengo curiosidad de saber porque en Lawrence la gente ha tenido la mala costumbre de no anotar cuando un empleado está de vacaciones y cuando se va o se jubila, dicen que NUNCA se tomaron vacaciones porque no hay constancia en ningún lado y hay que pagárselas todas en efectivo.

El alcalde es responsable de lo que pasó en Museum Square porque ese departamento debió haber tenido una mejor supervisión e informar a todos sobre lo que había que hacer, y no permitir que tantos trabajadores se ausentaran de vacaciones a la vez.

## ¿Dónde está Brian en todo esto?

No hemos tomado vacaciones, ni siquiera un fin de semana libre desde

octubre del 2018. Entiendo la necesidad de que los trabajadores tomen un descanso y se recarguen. Lo que me molesta es que el alcalde no escucha buenos consejos y se ha comprobado que no tiene la mejor orientación interna.

Me recuerda a William Lantigua que creía que al final la verdad lo exoneraba porque estaba haciendo un trabajo honesto y la gente lo sabía. Brian cree que está haciendo un buen trabajo porque la gente que lo rodea se lo dice, pero no ha aprendido sobre el poder de los medios.

Solo porque cree que todo está bien, no debería burlarse de la situación actual con Linette Pérez. Este es un tema candente y el público está dividido aún. El Eagle-Tribune publicó una foto de ambos juntos en República Dominicana que se sintió como un puñetazo en el estómago. No estoy tomando partido ni juzgando lo que hizo, pero nos estaba diciendo a todos que hará lo que quiera, incluso si pone a la ciudad en una situación de ridículo. William Lantigua era así.

Él no tiene que escucharme y no estoy tratando de dirigir su administración; solo estoy observando los errores que se están cometiendo en el camino dando pie a las críticas. Le encanta estar en los medios y ser tratado como una estrella de rock. ¡Solo haz tu trabajo!

## Greater Lawrence Technical School

La Greater Lawrence Technical School (GLTS) participa en un programa de desayuno y almuerzo gratis para el año escolar actual 2023-2024. Esta alternativa se conoce como la Disposición de elegibilidad de la comunidad. Todos los estudiantes matriculados en la escuela pueden participar en el Programa de Desayuno Escolar y el Programa Nacional de Almuerzos Escolares sin costo alguno. No se requiere que las solicitudes de hogares reciban comidas gratis, pero la escuela puede distribuirlas para recopilar datos de ingresos del hogar para otros programas que requieren esta información.

Todos los estudiantes recibirán desayuno y almuerzo sin cargo en el siguiente sitio: Greater Lawrence Technical School, 57 River Rd., Andover, MA. 01810

Para obtener información adicional, comuníquese con: GLTS Atención: Mary Beth Ringland, Directora del Servicio de Alimentos, 57 River Rd., Andover, MA. 01810, 978-686-0194 ext. 5047, mringland@glts.net.

De acuerdo con la ley federal de derechos civiles y las normas y políticas de derechos civiles del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA), esta entidad está prohibida de discriminar por motivos de raza, color, origen nacional, sexo (incluyendo identidad de género y orientación sexual), discapacidad, edad, o represalia o represalia por actividades previas de derechos civiles.

La información sobre el programa puede estar disponible en otros idiomas que no sean el inglés. Las personas con discapacidades que requieren medios alternos de comunicación para obtener la información del programa (por ejemplo, Braille, letra grande, cinta de audio, lenguaje de señas americano (ASL), etc.) deben comunicarse con la agencia local o estatal responsable de administrar el programa o con el Centro TARGET del USDA al (202) 720-2600 (voz y TTY) o comuníquese con el USDA a través del Servicio Federal de Retransmisión al (800) 877-8339.

Para presentar una queja por discriminación en el programa, el reclamante debe llenar un formulario AD-3027, formulario de queja por discriminación en el programa del USDA, el cual puede obtenerse en línea en: <https://www.usda.gov/sites/default/files/resource-files/usdaprogram-discrimination-complaint-form-spanish.pdf>, de cualquier oficina de USDA, llamando al (866) 632-9992, o escribiendo una carta dirigida a USDA. La carta debe contener el nombre del demandante, la dirección, el número de teléfono y una descripción escrita de la acción discriminatoria alegada con suficiente detalle para informar al Subsecretario de Derechos Civiles (ASCR) sobre la naturaleza y fecha de una presunta violación de derechos civiles. El formulario AD-3027 completado o la carta debe presentarse a USDA por:

- (1) correo:  
U.S. Department of Agriculture, Office of the Assistant Secretary for Civil Rights  
1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410; or
- (2) fax:  
(833) 256-1665 o (202) 690-7442; o
- (3) correo electrónico: [program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov)  
*Esta institución es un proveedor que ofrece igualdad de oportunidades.*



Si quiere saber  
quien lo controla,  
mire a quién no le  
permite que lo critique.

— Voltaire

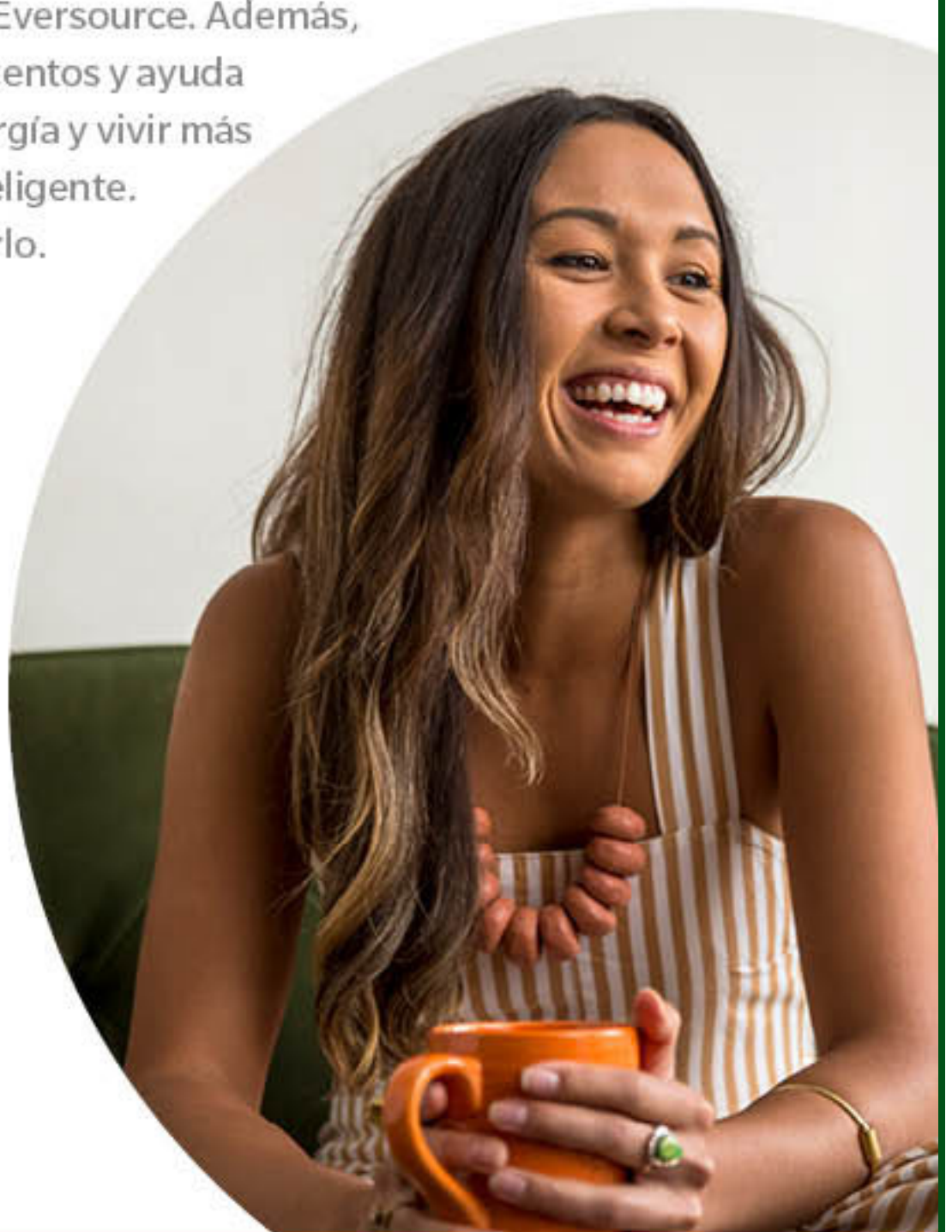
AZ QUOTES

# ¿Tiene casa propia? ¿Alquila? Eversource puede ayudarle a consumir menos energía.

Ya sea que alquile o tenga casa propia, climatizar su hogar puede ayudarle a consumir menos energía y sentirse más cómodo durante todo el año. Para eso está Eversource. Además, podría calificar para obtener descuentos y ayuda adicionales. Consumir menos energía y vivir más cómodamente es una decisión inteligente. Al climatizar su hogar puede lograrlo. No espere más y comience hoy.



Obtenga más información  
en [eversource.com](https://eversource.com)



## EVERSOURCE

El proveedor de eficiencia energética #1 en la nación

mass save

## Lawrence Official Reaches Out to Ayotte in Response to the NH Governor Candidate's Comments



In response to Senator Kelly Ayotte's comments regarding Lawrence being a hub of fentanyl to New Hampshire residents, Lawrence City Council President Marc Laplante invited Ayotte to visit his city to witness drug enforcement efforts. He also asked to visit Ayotte on January 10, 2025 - her anticipated first full day as governor - with Lawrence law enforcement officials to further improve the partnership in reducing the supply and demand of fentanyl and other harmful drugs.

Ayotte made her comments while announcing her candidacy for New Hampshire governor. The text of Laplante's communication follows:

"Dear Senator Ayotte,

I share your concern that fentanyl and other drugs are a scourge in our country and have caused pain and heartache to American families. So your comments regarding my city's involvement in the drug trade to New Hampshire residents caught

my attention. You are a serious candidate who has proven to be an effective statewide leader in New Hampshire. However, rather than take umbrage to the negative comment regarding my city, I would like my city to further partner with your state officials to reduce both the supply and demand for fentanyl and other harmful drugs. I am aware that a DEA task force and other alliances have worked across our state line to battle the proliferation and consumption of drugs.

We can improve the cooperative relationship between our governments. I invite you to Lawrence so you can see first-hand what we are doing to combat the drug problem. In addition, I would like to visit you with Lawrence law enforcement officials on your first full day as governor, on January 10, 2025, to further the cooperative relationship between our city and your state government. It's important that we stop the supply of drugs to your residents. It's equally important to reduce New Hampshire residents' demand for these drugs.

I look forward to hearing from you and wish you the best of luck in your campaign.

Marc Laplante  
President  
Lawrence City Council

## Funcionario de Lawrence se comunica con Ayotte en respuesta a los comentarios de la candidata a gobernadora de NH



En respuesta a los comentarios de la Senadora Kelly Ayotte con respecto a que Lawrence es un centro de fentanilo para los residentes de New Hampshire, el Presidente del Concejo Municipal de Lawrence, Marc Laplante, invitó a Ayotte a visitar su ciudad para presenciar los esfuerzos de control de drogas. También solicitó visitar a Ayotte el 10 de enero de 2025, su primer día completo anticipado como gobernadora, con los funcionarios encargados de hacer cumplir la ley de Lawrence para mejorar aún más la asociación para reducir la oferta y la demanda de fentanilo y otras drogas dañinas.

Ayotte hizo sus comentarios al anunciar su candidatura a gobernadora de New Hampshire. El texto de la comunicación de Laplante sigue:

"Estimada Senadora Ayotte,

Comparto su preocupación de que el fentanilo y otras drogas son un flagelo en nuestro país y han causado dolor y angustia a las familias estadounidenses. Así que sus comentarios sobre la participación de mi ciudad en el tráfico de drogas a los residentes de New Hampshire me llamaron la atención. Usted es una candidata seria

que ha demostrado ser un líder estatal efectiva en New Hampshire. Sin embargo, en lugar de sentirme ofendido por el comentario negativo sobre mi ciudad, me gustaría que mi ciudad se asocie aún más con sus funcionarios estatales para reducir tanto la oferta como la demanda de fentanilo y otras drogas dañinas. Soy consciente de que un grupo de trabajo de la DEA y otras alianzas han trabajado a lo largo de nuestra frontera estatal para luchar contra la proliferación y el consumo de drogas.

Podemos mejorar la relación de cooperación entre nuestros gobiernos. La invito a Lawrence para que conozca de primera mano lo que estamos haciendo para combatir el problema de las drogas. Además, me gustaría visitarla con los funcionarios encargados de hacer cumplir la ley de Lawrence en su primer día completo como gobernadora, el 10 de enero de 2025, para promover la relación de cooperación entre nuestra ciudad y el gobierno de su estado. Es importante que detengamos el suministro de medicamentos a sus residentes. Es igualmente importante reducir la demanda de estos medicamentos por parte de los residentes de New Hampshire.

Espero con interés escuchar de usted y le deseo la mejor de las suertes en su campaña.

Marc Laplante  
Presidente  
Concejo Municipal de Lawrence

## Girls Inc. of Greater Lowell Elects New Members to Board of Directors

At its June 14th Annual Meeting, Girls Inc. of Greater Lowell added 3 new members to the organizations Board of Directors. Lucretia Aaron, Patricia Adams, and Elizabeth Hale were unanimously elected their first, 3-year terms of 107-year-old, girls only, youth serving organization's volunteer governing body. "We are extremely proud to have these Strong, Smart, and Bold women leaders join our organization. Lucretia, Patty, and Beth are truly the embodiment of the values and character that we want our girls to emulate." Said Bopha Malone, Executive Director.

As members of the Board Directors, they, along with others, will provide leadership to help and support Girls Inc. of Greater Lowell deliver its mission to "Inspire all girls to be Strong, Smart, and Bold!" "Each of these women are leaders in their careers, the community, and now, for our organization. Their skills will keep Girls Inc. programming relevant today and into the future and help us open doors to greater opportunities for girls to succeed." said Susanne Duato, President, Board of Directors.



Lucretia Aaron is a native of Lowell and Girls Inc. of Greater Lowell alumnae. In addition to her own connection, she is also the proud mom of two Girls Inc. of Greater Lowell girls, her eldest, Nizaria is a recent alum and her youngest, Zemira is a current member of the organization. Professionally, Lucretia is a certified Ophthalmic Assistant with the Massachusetts Eye and Ear Infirmary and owner of Visionary Plants, Mill City. Lucretia enjoys the arts, music and tending to her garden.



Elizabeth (Beth) Hale is a creative and innovative nursing leader with a career spanning acute and ambulatory settings. Beth began her career as a Staff Nurse at St. Peter's Hospital in New York. She quickly assumed leadership roles as Primary Care Manager and Assistant Nurse Manager. Beth relocated to New Hampshire in 1996 and she held positions at St. Joseph's Hospital as Nursing Director in Oncology and Breast Care. After Leaving St. Joseph's, Beth assumed the role of Administrative Director of Nursing and support at Catholic Medical Center. She was then appointed to VP Patient Care Services/Chief Nursing Officer at Elliot Hospital. She then relocated to MA and was appointed VP Patient Care Services/Chief Nursing Officer at Lawrence General Hospital. Beth is currently the Chief Operating Officer of the Lowell Community Health Center and most recently assumed responsibility for Incident Commander in COVID-19 Pandemic Response.



Patricia (Patti) Adams is a dedicated science teacher at the Freshman Academy at Lowell High School. For over 20 years she has shared her passion and love for science with the younger generation. Patti began teaching middle school science at the Butler Middle School. This where she learned the importance of hands-on science leaning and found a love for inquiry-based science. In 2017, Patti took her middle school experience and transferred to Lowell High School. She continues engaging students in her classroom with hands-on activities. She currently teaches Freshman and Sophomore Science and is also an Adjunct Professor at UMass Lowell and Southern New Hampshire University.

### About Girls Inc. of Greater Lowell:

Girls Inc of Greater Lowell began changing the lives of girls and young more than 100 years ago in 1917. Girls Inc. of Greater Lowell inspires all girls to be Strong, Smart, and Bold. Our programming, in partnership with schools and at our center, focuses on the development of the whole girl. A combination of long-lasting mentoring relationships, a pro-girl environment and research-based programming equips girls to lead fulfilling and productive lives, break the cycle of poverty, and become role models in their community. By focusing on the whole girl, our approach allows girls to discover and develop her inherent strengths. Girls participate in programming that allows them to grow up healthy, educated, and independent. Girls Inc. of Greater Lowell advocates for all girls to insure they have opportunities to succeed, we advocate for reform that brings about systemic change. Driving policies and practices that open doors to girls and ensure equality.

To Learn more, please visit our Website at [girlsincloowell.org](http://girlsincloowell.org) or call our Center at 978-458-6529.

# Obtén hasta un 100% de descuento\* en aislamiento aprobado y sellado contra fugas de aire sin costo.



## Manténte cómodo todo el año.

Climatiza tu hogar para prevenir fugas de aire acondicionado en el verano o de calefacción durante el invierno. Todo comienza al programar una **evaluación de energía del hogar sin costo**.

## La climatización también te ayuda a:



Disfrutar de comodidad todo el año



Defenderte contra el polvo y los alérgenos



Mejorar la eficiencia de los sistemas de calefacción y aire acondicionado



Descubre por qué el 99% de los participantes recomendarían una evaluación de energía del hogar a sus amigos y familiares. Obtén más información en [ngrid.com/assessment](https://ngrid.com/assessment).



**nationalgrid**

O llama al **1-866-527-SAVE (7283)** para programar tu evaluación hoy mismo y ver para qué servicios puedes ser elegible. Consulta si calificas para recibir incentivos mejorados en función de sus ingresos en [ngrid.com/startssaving](https://ngrid.com/startssaving).

\*Basado en la elegibilidad de ingresos.

# American Training Transforms Lobby into Aquarium

## Hosts Community Children for an Aquatic Educational Experience!



Andover, MA – Colleagues, Guests, and Students of American Training, Inc. and LARE Institute came together this summer to transform the lobby of our 6 Campanelli Drive location into a WOW! Magic Tank that would give even the New England Aquarium a run for its money!

After weeks of hand crafting giant sea life and other aquatic paraphernalia we revealed our masterpiece to the community, hosting children 3 days per week from the Greater Lawrence Community Action Council at our main headquarters for an Aquatic Educational Experience that includes A WOW! Magic tour, story time, and snacks in an atmosphere that only WOW! Magic can provide.



American Training, Inc. is a non-profit organization based in the Merrimack Valley, who for over 40 years, have provided housing, education, training & support services to people with disabilities, youth at risk & adult learners who are looking for a pathway towards a more meaningful life. Annually they provide services to over 1,000 people throughout the Merrimack Valley and beyond.



**MASSHIRE**

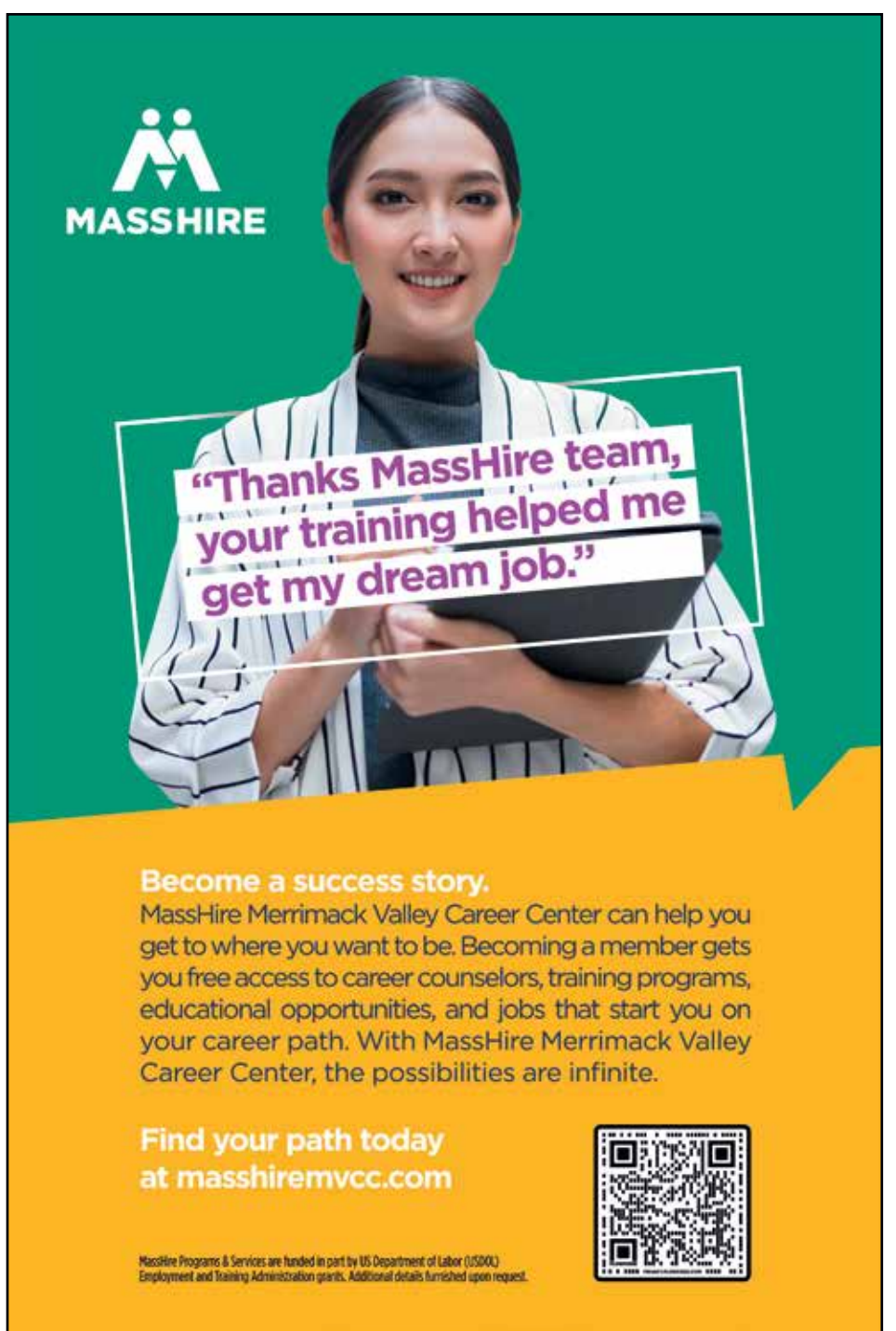
**“MassHire me preparó y ya estoy listo”.**

**Conviértete en una historia de éxito.**  
 MassHire Merrimack Valley Center te puede ayudar a llegar a donde quieres. Hacerte miembro, te brinda acceso gratis a asesores de orientación profesional, programas de capacitación, oportunidades educativas, y empleos para impulsar el inicio de tu trayectoria profesional. Con MassHire Merrimack Valley Center, las posibilidades son infinitas.

**Encuentra tu camino hoy en [masshiremvcc.com](http://masshiremvcc.com)**



Los Programas y Servicios de MassHire son financiados, en parte, por el Departamento de Trabajo de los EE.UU. (USDOL) y las subvenciones de la Administración de Empleo y Capacitación. Detalles adicionales disponibles a petición.




**MASSHIRE**

**“Thanks MassHire team, your training helped me get my dream job.”**

**Become a success story.**  
 MassHire Merrimack Valley Career Center can help you get to where you want to be. Becoming a member gets you free access to career counselors, training programs, educational opportunities, and jobs that start you on your career path. With MassHire Merrimack Valley Career Center, the possibilities are infinite.

**Find your path today at [masshiremvcc.com](http://masshiremvcc.com)**



MassHire Programs & Services are funded in part by US Department of Labor (USDOL) Employment and Training Administration grants. Additional details furnished upon request.



# Happy Birthday Alberto Suris!

On Sunday, July 23rd, Alberto had a birthday party at home to celebrate turning 90 years of age. While he expected a small family gathering with his daughter Mayra and her husband Robert, his niece Vivian with Michael and our godchild Mickey, his niece Laura and Morgan, my daughter Susan, my son Roger and my grandson Julian, I had some surprise guests as well.

Pastor Luis Piñeyro and Miriam brought a chicken lasagna that disappeared that night, Luis Hiraldo made a pork roast for which he's famous and Maria Soto baked the delicious cake with guava filling. The black beans were courtesy of Alberto because he's celebrated for that.

It was great to see friends like Carmen García-King with her husband Maurice King, Juan "Manny" González, Representative Frank Morán and Wanda, William Castro and Aida, and Kayla Bernardini.

We are so lucky to have him around healthy and sharp, unwilling to really retire and continue a very active life.

Councilor Ana Levy could not make it because she was with her family celebrating her own birthday so she and Benjamin came the next day to wish Alberto all the best.

Thank you all for making his day so special.



# La Educación no tiene edad límite; todos podemos



Por Nelson Silvestre

Toda persona tiene derecho a la educación. El aprendizaje es uno de los motores más importantes para el desarrollo personal.

En 1982, mucho antes de las redes sociales, los teléfonos inteligentes y los drones, el poeta Chileno Julio Numhauser, compuso la ya famosa canción Todo Cambia.

No debemos tenerle miedo a nuestra edad y a los cambios y valorar la hora de enfrentar los desafíos.

El aprendizaje es un proceso que continúa a lo largo de la vida y no tiene límite. Sea cual sea su edad, siempre hay algo que aprender, ya sea un nuevo idioma y nueva habilidad o una nueva forma de vida.

En un nuevo plan piloto y viendo las necesidad de lo moderno, el Heritage Common Community Learning Center en el 45 Camela Teoli Way en Lawrence, comenzó a enseñar a personas adultas y

otras edades, las clases de computadora totalmente gratis y también las clases de inglés.

Podemos ver el primer grupo de personas que ya terminaron el programa en el cual se entregaron computadoras totalmente gratis para su uso de las necesidades diarias.

Personas graduadas: María Alicea, Dulce Armstrong, Xiomara Silvestre, Francisco Reinoso y Rosa Acosta.

La Directora del programa, Vera Zannino, le dio las gracias a las graduadas por haber terminado el primer plan piloto de las clases de computadora.

Desarrollar la capacidad intelectual y efectiva de las personas es responsabilidad de cultura y desarrollo para nuestra Ciudad de Lawrence.

Si está interesado en estas clases, se puede poner en contacto con Heritage Common Community Learning Center al 978-557-8260.

# Education has no age limit; we all can do it

By Nelson Silvestre

Everyone has the right to education. Learning is one of the most important engines for personal development.

In 1982, long before social networks/ media, smart phones and drones, the Chilean poet Julio Numhauser, composed the now famous song Todo Cambia (Everything Changes).

We should not be afraid of our age and the changes and instead value the time to face challenges.

Learning is a process that continues throughout life and has no limit. Whatever your age, there is always something to learn, whether it is a new language, a new skill or a new way of life.

In a new pilot plan, the Heritage Common Community Learning center at 45 Camela Teoli Way in Lawrence, started to teach adults and other age groups, computer classes and English classes

completely free.

They had their first group of people who finished the program and had successful results. Here is the list of the Graduates: María Alicea, Dulce Armstrong, Xiomara Silvestre, Francisco Reinoso and Rosa Acosta.

Program Director Vera Zannino thanked all the graduates for completing the first pilot plan of the computer classes and as a reward and compensation for their time each graduate was given a free computer for their personal use.

It is important and a responsibility continuing to develop one's intellect, it not only helps oneself but also the community of Lawrence.

If interested in these classes, you may contact the Heritage Common Community Learning center at 978-557-8260.

# Farmers markets nourish rural communities

By Sandra Renner  
Farm & Community director  
Center for Rural Affairs

There's a certain charm and nostalgia related to farmers markets in rural communities. The tradition of farmers, gardeners, artisans, and bakers bringing their wares to town to sell at the market has been around for hundreds, if not thousands, of years.

From Aug. 6 to 12, communities across the country will come together to celebrate National Farmers Market Week, highlighting the role these venues play in supporting healthy communities, growing local food systems, and stimulating rural economies.

Always focused on selling fresh produce, meats, and baked goods, vendors have expanded to include food trucks, children's activities, student-led businesses, artists, and musicians. Some markets also serve as sites for summer food service programs for youths and seniors, pickup sites for farm businesses, and a space for young farmers and entrepreneurs to gain experience.

Federal programs have also allowed more people to access and sell products at farmers markets. Acceptance of the Supplemental Nutrition Assistance Program benefits have increased and led to the offering of Double Up Food Bucks to reward customers for buying local produce. Additionally, the Value-Added Producer Grants program has contributed to the development of new products. Rural communities have also overcome barriers to visiting the markets by increasing advertising and addressing language accessibility.

With the help of the Farmers Market



and Local Food Promotion Program, resources and training have been developed to assist communities with starting their own farmers markets. In Nebraska, for example, organizations worked cooperatively to develop the Farmers Market Manager Handbook, a toolkit offering inspiration and insight from markets across the state. The handbook and other resources can be found at [cfra.org/farmersmarkets](http://cfra.org/farmersmarkets).

With more customers choosing to purchase their food locally, farmers markets will continue to play a vital role in our food system. Keeping those dollars local and nourishing the community is a win-win-win for rural markets, vendors, and customers.

Established in 1973, the Center for Rural Affairs is a private, non-profit organization working to strengthen small businesses, family farms and ranches, and rural communities through action oriented programs addressing social, economic, and environmental issues.

**FIESTAS BORINCANAS INC. LOWELL**  
**PUERTO RICAN FESTIVAL**  
SABADO AGOSTO 05  
VENA CONOCER LAS REINAS DE EL FESTIVAL PUERTORRIQUEÑO DE LOWELL

**REINAS:**  
REINA LUZ ANOLINA  
REINA JUVENIL YANAIKA MORALES  
REINA INFANTE YANIELIS ANOLINA

**MIEMBROS DE LA DIRECTIVA:**  
PRESIDENTE JOSE WILLIE NEGRON  
VICEPRESIDENTA ELIZABETH GONZALEZ  
DIRECTOR JUAN CARLOS GONZALEZ  
SECRETARIA INEBELLE DOMINGUEZ  
DIRECTOR ALBERTO ECHEVARRIA

**TRADICION RITMO Y CULTURA MUSICA EN VIVO**  
ROBOTS HYBRIDO LED Y MIRROR MEN SHOW  
Mass Productions Entertainment  
375 MERRIMACK ST LOWELL MA 01852

**DESFILE DE CARROS Y PARADA DE EL FESTIVAL PUERTORRIQUEÑO DE LOWELL INICIA A 11:00 AM**  
**IZAMIENTO DE LA BANDERA PUERTORRIQUEÑA 12:00 PM**

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**

# Estudiantes de la escuela secundaria de Lawrence reciben una beca para asistir al campamento STEM de verano de la UNH

Este julio, cinco estudiantes de secundaria de Lawrence Family Development Charter School asistieron a UNH Tech Camp, donde participaron en un programa de enriquecimiento de verano centrado en ciencias, tecnología, ingeniería y matemáticas. Gracias a la asistencia financiera del Fondo de Verano Greater Lawrence de la Fundación Comunitaria del Condado de Essex, estos estudiantes asistieron al programa residencial de una semana en Durham, NH, sin costo alguno. Los estudiantes son: Enzo Cisneros, Clemerlin Crespo-Alvarado, Jacob Matias, Adriana Reyes y Aiden Ventura.

Desde 2017, 42 estudiantes de Lawrence Family Development Charter School han asistido a UNH Tech Camp gracias a la asistencia financiera que hizo posible Greater Lawrence Summer Fund.

"UNH Tech Camp ha brindado a nuestros estudiantes acceso a un dinámico programa de STEM de verano que enfatiza la colaboración, el pensamiento creativo y la resolución de problemas", dice George Masterson, M.Ed., Coordinador de STEM en Lawrence Family Development Charter School. "Es un gran crecimiento oportunidad en muchos niveles. Los estudiantes no solo hacen nuevos amigos y adquieren habilidades valiosas, sino que también obtienen una idea de cómo podría ser su educación secundaria".

Presentar a los estudiantes los nuevos caminos que existen dentro del mundo de STEM es fundamental para la misión de Tech Camp, dice Carmela Amato-Wierda, directora de Tech Camp y profesora de UNH.

"Tech Camp empodera a los estudiantes, independientemente de su formación o nivel de experiencia, para obtener una mejor comprensión de numerosos conceptos de STEM a través de actividades prácticas y divertidas", explica. "También pueden trabajar con maestros, estudiantes de posgrado y profesionales de STEM en un ambiente de apoyo en un campus universitario vibrante. Realmente puede cambiar la vida".

Fundado en 2007, UNH Tech Camp ofrece a los estudiantes en los grados 5-12 la oportunidad de participar en una amplia variedad de actividades enfocadas en áreas temáticas que van desde coherencia y codificación informática hasta ciencias ambientales y medicina regenerativa. Un componente importante de la filosofía de Tech Camp es fomentar una comunidad diversa e inclusiva, brindando educación de STEM a estudiantes de todos los orígenes étnicos, culturales y socioeconómicos.

El Fondo de Verano de Greater Lawrence, un fondo de la Fundación Comunitaria del Condado de Essex, se enfoca en cerrar la brecha de oportunidades

y logros para miles de jóvenes en Greater Lawrence cada año al proporcionar actividades de enriquecimiento fuera del horario escolar. Durante 30 años, este fondo ha apoyado programas de verano de alta calidad que mejoran las habilidades sociales, académicas y emocionales; desalentar los comportamientos no saludables proporcionando alternativas seguras; y reducir la pérdida de aprendizaje durante el verano.

Desde la izquierda / From the left: Clemerlin Crespo-Alvarado, Jacob Matias and Enzo Cisneros.



## Lawrence Middle School Students Receive Scholarship to Attend UNH Summer STEM Camp

This July, five middle school students from the Lawrence Family Development Charter School attended UNH Tech Camp where they participated in a summer enrichment program focused on science, technology, engineering and math. Thanks to financial assistance from the Essex County Community Foundation's Greater Lawrence Summer Fund, these students attended the week long residential program in Durham, NH, at no cost. The students are: Enzo Cisneros, Clemerlin Crespo-Alvarado, Jacob Matias, Adriana Reyes and Aiden Ventura.

Since 2017, 42 students from the Lawrence Family Development Charter School have attended UNH Tech Camp thanks to financial assistance made possible by the Greater Lawrence Summer Fund.

"UNH Tech Camp has provided our students with access to a dynamic summer STEM program that emphasizes collaboration, creative thinking and problem solving," says George Masterson, M.Ed., STEM Coordinator at Lawrence Family Development Charter School. "It's a great growth opportunity on many levels. Not only do the students make new friends and gain valuable skills, they also get a glimpse of what their secondary education could look like."

Introducing students to new pathways that exist within the world of STEM is central to the Tech Camp mission, says Carmela Amato-Wierda, Director of Tech Camp and a professor at UNH.

"Tech Camp empowers students, regardless of their background or experience level, to gain a better understanding of numerous STEM concepts through fun, hands-on activities," she explains. "They also get to work with teachers, graduate students and STEM professionals in a supportive environment on a vibrant college campus. It can really be life changing."



Desde la izquierda / From the left: Aiden Ventura and Adriana Reyes

Founded in 2007, UNH Tech Camp offers students in grades 5-12 the opportunity to participate in a wide variety of activities focused on subject areas that range from rocketry and computer coding to environmental science and regenerative medicine. An important component of the Tech Camp philosophy is to foster a diverse and inclusive community, providing STEM education to students from all ethnic, cultural and socioeconomic backgrounds.

The Greater Lawrence Summer Fund, a fund of the Essex County Community Foundation, is focused on closing the opportunity and achievement gap for thousands of youth in Greater Lawrence each year by providing enrichment activities during out-of-school time. For 30 years, this fund has supported high-quality summer programs that enhance social, academic and emotional abilities; discourage unhealthy behaviors by providing safe alternatives; and reduce summer learning loss.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET  
**RUMBONEWS.COM**

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

**WWW.DEGNANINSURANCE.COM**

# Lauren Jones, Secretaria de EOLWD, Visita Methuen Arlington, Inc.

(Lawrence, Massachusetts) – En asociación con la Junta de MassHire del Valle de Merrimack, Corporación Commonwealth y Methuen Arlington Neighborhood, Inc., la Secretaria Lauren Jones de la Oficina Ejecutiva de Trabajo y Desarrollo Laboral, visitó Methuen Arlington Neighborhood, Inc., como parte de la Programa YouthWorks financiado a través de Corporación Commonwealth.

Methuen Arlington Neighborhood, Inc. (MAN, Inc.) tiene más de 30 jóvenes que trabajan como parte del Programa de Experiencia de Verano de Youthworks. Los estudiantes expresaron sus resultados personales mientras asistían a MAN, Inc., donde las conversaciones sobre el crecimiento de sus conjuntos de habilidades, la creación de redes, la comprensión del trabajo y las carreras y las responsabilidades del vecindario han brindado una amplia gama de experiencias que impactan su visión de la vida.

Linda Soucy, fundadora y redactora de subvenciones de MAN, Inc., declaró: “Es muy importante contratar a jóvenes que viven en este vecindario. Esto elimina la barrera del transporte y permite que los jóvenes prosperen y contribuyan a su comunidad”.

“La administración de Healey-Driscoll está comprometida a invertir en el talento futuro de Massachusetts”, dijo la Secretaria de Trabajo y Desarrollo de la Fuerza Laboral, Lauren Jones. “Felicito a Methuen Arlington Neighborhood por brindarles a docenas de participantes locales de YouthWorks oportunidades de empleo en su comunidad local y exposición para adquirir habilidades esenciales como comunicación, educación financiera,

trabajo en equipo y liderazgo”.

La Representante Estatal Estela Reyes, quien representa a Methuen en su distrito, dijo: “Conozco esta comunidad y sé del gran trabajo de MAN, Inc. Esta organización ha estado haciendo este tipo de inclusión comunitaria durante muchos años. Agradezco a que la Secretaria Jones haya dado vista, el apoyo y proveer las excelentes conversaciones con los jóvenes”.

Yvette García, Especialista del Programa Juvenil de la Fuerza Laboral de MassHire de Merrimack Valley que supervisa el sitio para jóvenes de MAN, Inc, declaró: “Es muy importante exponer y fomentar los intereses de los jóvenes en diversas experiencias de desarrollo profesional y laboral, y Methuen Arlington Neighborhood hace precisamente eso. Presentan a los jóvenes oportunidades que los hacen más comprometidos con su comunidad y aseguran que los jóvenes tengan las herramientas necesarias para un futuro exitoso, los apoyan cuando es necesario y amplían su comprensión del mundo laboral. Organizaciones como MAN, Inc son esenciales para el crecimiento y el empoderamiento de nuestros jóvenes, y valoramos su asociación”.

El director ejecutivo, Frank Bonet, agradeció a la Secretaria Jones por destacar Merrimack Valley, la segunda visita en una semana, para mostrar el trabajo de los socios de la Junta de Fuerza Laboral de MassHire Merrimack Valley. “Hablé con la secretaria Jones y le agradecí por todo su apoyo, financiamiento y visita. Su visita muestra y representa la dedicación de EOLWD hacia los jóvenes, su trayectoria profesional y los programas que crean futuros canales de fuerza laboral”.



## EOLWD Secretary Lauren Jones Visits Methuen Arlington Neighborhood, Inc.

(Lawrence, Massachusetts) – In partnership with MassHire MVWB, Commonwealth Corporation, and the Methuen Arlington Neighborhood, Inc., Secretary Lauren Jones of the Executive Office of Labor and Workforce Development, visited the Methuen Arlington Neighborhood, Inc., as part of the YouthWorks program funded through the Commonwealth Corporation.

The MethuenArlingtonNeighborhood, Inc. (MAN, Inc.) has over 30 youths working as part of the Youthworks Summer Experience Program. Students expressed their personal outcomes while attending MAN, Inc. where conversations about their growth in their skill sets, networking, understanding of the work and careers, and neighborhood responsibilities have provided a wide range of experiences that impact their view on life.

MAN, Inc. Founder and Grant Writer Linda Soucy stated “It is so important to hire youth who live in this neighborhood. This eliminates the transportation barrier and allows youth to thrive and contribute to their community.”

“The Healey-Driscoll administration

is committed to investing in Massachusetts’ future talent,” said Secretary of Labor and Workforce Development Lauren Jones. “I commend Methuen Arlington Neighborhood for providing dozens of local YouthWorks participants with employment opportunities right in their local community and exposure to gain essential skills like communication, financial literacy, teamwork, and leadership.”

State Representative Estela Reyes, who represents Methuen in her district said “I know this community and know of the great work of MAN, Inc. This organization has been doing this type of community inclusion for many years. Additionally, I thank Secretary Jones for the visit, the support, and for great conversations with the youth.”

Yvette Garcia, a Merrimack Valley MassHire Workforce Youth Program Specialist overseeing the MAN, Inc youth site stated “It’s so important to expose and nurture young people’s interests in various career and workforce development experiences and Methuen Arlington Neighborhood does just that. They introduce youth to opportunities that make them more engaged in their community and ensure that youth have the tools necessary for a successful future, support them when needed, and broaden their understanding of the working world. Organizations like MAN, Inc are essential to the growth and empowerment of our young people, and we value their partnership.”

Executive Director Frank Bonet thanked Secretary Jones for highlighting the Merrimack Valley, the second visit in one week, to showcase the work of the MassHire Merrimack Valley Workforce Board partners. “I spoke to Secretary Jones and thanked her for all of her support, funding, and visit. Her visit shows and represents the dedication of the EOLWD towards the youth, their career path, and the programs that create future pipelines of the workforce.”



Selling and accepting donations of new and gently used furniture, housewares, cabinets, appliances and building materials



**ReStore**  
Essex County Habitat for Humanity  
*the store that builds homes*

647 Andover Street | Lawrence, MA | 978-686-3323 | [www.ecrestore.org](http://www.ecrestore.org)  
Open Tuesday-Saturday, 10am-5pm

shop
donate
volunteer





## UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

### Cuando un Punto de Vista No lo es

Muchos de nosotros, si no la mayoría de nosotros, vivimos bajo la ilusión de que nuestra forma de vida es la mejor o, si no lo es, es porque la gente no la reconoce o trata de destruirla. Otra alternativa es pensar negativamente que nuestra forma de vida es una tragedia. La gente tiene que ser positiva a tiempo completo.

Medimos la vida con lo que llamamos creencias estándar: políticas, religiosas, económicas, culturales, raciales y constantemente medimos a los demás contra las nuestras para llegar a conclusiones sobre la calidad de sus vidas en comparación.

No tengo ninguna objeción particular a mantener en privado cualquiera de esas creencias por nuestra parte, siempre y cuando no se extiendan agresivamente y traten de lastimar a otros por esas diferencias, una de esas situaciones siendo cuando racionalizamos esas creencias y tratamos de obligar a otros a adoptarlas o de lo contrario... Usaré un ejemplo que ha llegado al ciclo de noticias recientemente y espero que presente mi caso.

Durante siglos, la institución de la esclavitud encontró innumerables defensores por parte de aquellos que la consideraban beneficiosa para sus víctimas, los esclavos. Tenemos que construir un sistema de creencias en torno a mantener a alguien esclavo de mala gana o no podríamos vivir con nosotros mismos. Entonces se hace necesario buscar y encontrar lo bueno en la práctica y, si no podemos encontrarlo, crearlo.

Adoptar una creencia bíblica en Dios por alguien que no cree o tiene una visión naturalista de la deidad se considera salvación y redención para esa persona, ciertamente no una maldición. Rescatar sus "almas perdidas" se convierte en una misión importante para nosotros. Los conquistadores españoles, por ejemplo, mataron a miles de aborígenes en las tierras que descubrieron porque se resistieron a la cristianización que intentaron imponerles. Sus cuerpos eran desechables como depósito en la tierra para su entrada al cielo.

Pero la práctica no era sólo de España, o incluso de su época de colonización. En América del Norte, el comercio de esclavos estaba lleno de abusos y explotación como parte del adoctrinamiento de los esclavos y su inmersión en la sociedad. No podían poseer propiedades ni tener una educación formal. La mayoría eran analfabetos. Eran tan ásperos como se podía ser. Poseer esclavos era una distinción de los ricos y poderosos, incluso algunos de nuestros Padres Fundadores poseían algunos.

La vida familiar no significaba nada para los desposeídos. Sus compañeros podían ser en cualquier momento vendidos por sus amos, o peor aún, tomados como propiedad cuando los propietarios quebraban. En cuanto a sus hijos, ellos también fueron vendidos en mercados de esclavos como bienes muebles. La mayoría trabajaba en campos de algodón o cualquier otra ocupación agrícola tosca. Cualquier habilidad que aprendieran beneficiaba a quienes los poseían. Incluso en opinión del jurista romano Cayo la esclavitud era "el estado que es reconocido por el "ius gentium", la ley de todas las naciones,

que alguien está sujeto al dominio de otra persona contrario a la naturaleza".

En estos días, en un vergonzoso intento de reescribir la historia, en el estado de Florida, otros seguirán seguramente, a los sistemas escolares se les piden que presenten una imagen positiva de la esclavitud. Los niños aprenden que la esclavitud era buena para los esclavos, que disfrutaban de beneficios y que aprendieron habilidades útiles en la vida. No importa que tuvieran que pagar involuntariamente con la pérdida de su libertad individual; todo valía la pena.

No sé cómo se supone que los maestros en Florida deben disfrazar sus presentaciones para lidiar con esto en clase: uno de los objetivos de la Guerra Civil Americana era erradicar la esclavitud, y miles murieron en ambos lados del conflicto. Los proponentes de ahora buscan casos individuales del llamado "éxito" para expresar su punto, tratando de respaldar sus afirmaciones con ejemplos anecdóticos mal documentados y no, como normalmente se requiere, con datos empíricos.

El Presidente Abraham Lincoln emitió la Proclamación de Emancipación el 1 de enero de 1863. La nación se acercaba a su tercer año de sangrienta guerra civil. La proclamación declaraba "que todas las personas mantenidas como esclavos" dentro de los estados rebeldes "son, y de ahora en adelante serán libres". Uno se pregunta por qué esa proclamación estaba liberando a los esclavos de tantos beneficios disfrutados como los revisionistas proclaman ahora.

La Proclamación de Emancipación no fue lo suficientemente amplia. Se aplicaba solo a los estados que se habían separado de los Estados Unidos, dejando intacta la esclavitud en los estados fronterizos leales. También eximió expresamente partes de la Confederación (los estados secesionistas del sur) que ya habían quedado bajo control del norte.

Aunque la Proclamación de Emancipación no puso fin a la esclavitud en la nación, capturó los corazones y la imaginación de millones de estadounidenses y transformó fundamentalmente el carácter de la guerra. Después del 1 de enero de 1863, cada avance de las tropas federales amplió el dominio de la libertad. La compra de Florida por los Estados Unidos a España en 1819 (efectiva en 1821) había sido principalmente una medida que intentaba FORTALECER el sistema de esclavitud en las plantaciones del sur al negar a los posibles fugitivos el refugio anteriormente seguro de Florida. "(Fuente de la red)

La esclavitud en Florida fue teóricamente abolida por la Proclamación de Emancipación, pero tuvo poco efecto inmediato. No terminó abruptamente en un día específico. Cuando llegaron las noticias del final de la Guerra Civil y el colapso de la Confederación en la primavera de 1865, la esclavitud terminó extraoficialmente, ya que no había más cazadores de esclavos u otra autoridad para hacer cumplir la institución. Supongo que este hecho histórico no es un orgulloso trasfondo de aquellos que insisten en las nuevas reglas de educación. O digamos reglas no educativas.

Durante generaciones, las personas

de color negro en Estados Unidos fueron víctimas del efecto de la esclavitud de sus antepasados. El ausentismo paterno, la violencia, el analfabetismo pasaron a formar parte de sus vidas por una sociedad que los castigaba por su comportamiento, pero no hacía nada para recompensar a quienes lo cambiaban para mejorar. Tratar de justificar una institución como la esclavitud está en la misma categoría que

aquellos que afirman que el Holocausto nunca tuvo lugar. Es una mentira, es deshonesto y una garantía de que en el futuro otro comportamiento inhumano tomará el centro del escenario y nuestras manos se sentirán adoloridas por los aplausos. Vergüenza para los políticos que están tratando de cambiar la Historia.

Y ese es mi punto de vista hoy. Agur.



## A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

### When A Point of View "ain't"

Many of us, if not most of us, live under the distracting illusion that our way of life is the best or, if it isn't, it's because folks don't recognize it or try to destroy it. Another alternative is to think negatively that our way of life is a tragedy. Folks have to be positive full-time.

We measure life with what we call standard beliefs: political, religious, economic, cultural, and racial, and constantly gauge others against our own to reach conclusions about the quality of their lives by comparison.

I have no particular objection to holding privately any of those beliefs as long as they don't spread around aggressively and try to hurt others for those differences, one of those situations is when we rationalize those beliefs and try to force others to adopt them or else. I'll use an example that has hit the news cycle recently and I hope will make my case.

For ages, the institution of slavery found countless defenders by those who considered it beneficial for its victims, the slaves. We have to build a system of beliefs around holding someone slave unwillingly or we couldn't live with ourselves. It then becomes necessary to look for and find the good in the practice and, if we can't find it, create it.

Adopting a scriptural belief in God by someone who doesn't believe in one or has a naturalistic view of deity is considered salvation and redemption for that person, certainly not a curse. Rescuing their "lost souls" becomes an important mission for us. The Spanish conquistadores, for instance, killed thousands of Aboriginal people in the lands they discovered who resisted the Christianization they tried to impose on them. Their bodies were disposable as a down payment on earth for their entrance to heaven.

But the practice was not only Spain's, or even its colonization age. In North America, the slave trade was full of abuses and exploitation as part of the slaves' indoctrination and immersion into society. They could own no property or have a formal education. Most were illiterate. They were as raw as raw can be. Owning slaves was a distinction of the rich and powerful, even some of our Founding Fathers owned slaves.

Family life meant nothing to the dispossessed. Their mates could go at any moment sold by their masters, or worse, taken over as property when the owners went bankrupt. As for their children, they too were sold in slave markets like chattel. Most worked in cotton fields or any other hard agricultural occupations. Whatever skills they learned benefitted those who owned them. Even in the opinion of the Roman jurist Gaius slavery was "the state that is recognized by the "ius gentium," the law of all nations, which someone is subject to the dominion of another person contrary to nature".

These days, in a shameful attempt to rewrite History, in the state of Florida, others will follow, and school systems are asked to present a positive picture of slavery. Children learn that slavery was good for the slaves, that they enjoyed benefits and learned skills helpful in life. It doesn't matter that they had to pay involuntarily with the loss of their individual freedom, it was all worth it.

I don't know how teachers in Florida are supposed to disguise their presentations to deal with this in class: One of the goals of the American Civil War was to eradicate slavery, and thousands died on both sides of the conflict. The proponents look for individual cases of so-called "success" to make their point, trying to back up their claims with anecdotal poorly documented examples and not, as is normally required, with empirical data.

"President Abraham Lincoln issued the Emancipation Proclamation on January 1, 1863. The nation was approaching its third year of bloody civil war. The proclamation declared "that all persons held as slaves" within the rebellious states "are, and henceforward shall be free." One wonders why that proclamation was freeing the slaves from so many benefits as revisionists proclaim now.

The Emancipation Proclamation did not go far enough. It applied only to states that had seceded from the United States, leaving slavery untouched in the loyal border states. It also expressly exempted parts of the Confederacy (the Southern secessionist states) that had already come under Northern control.

(Cont. on page 14)

# La Auditora DiZoglio se reúne con un grupo de jóvenes de Lawrence

La Auditora Estatal Diana DiZoglio visitó recientemente el campus de Lawrence de Northern Essex Community College para reunirse con aproximadamente dos docenas de estudiantes que participan en Sueños Basketball.

“En el corazón de Sueños Basketball está fomentar la conciencia cívica y el compromiso de los jóvenes de nuestra comunidad”, dijo la Auditora DiZoglio. “Siempre estoy ansiosa por aceptar estas invitaciones para reunirme con nuestros jóvenes para que sepan que pueden marcar la diferencia sin importar los antecedentes familiares, el saldo bancario, el código postal o la edad”.

La conversación entre los estudiantes y la Auditora DiZoglio se refirió específicamente a dónde los estudiantes sintieron que los servicios podrían dirigirse para brindar un mayor apoyo a su grupo de edad.

“Diana es un modelo a seguir tan sólido, una fortaleza que se vigoriza aún más por la forma en que su experiencia en nuestra región la empodera para ser una defensora de las cosas que son importantes para nuestras familias y nuestra juventud”, dijo Jackie Marte, cofundadora de Sueños Baloncesto. “Sé que nuestros estudiantes se irán inspirados por su historia y lo que ha logrado”.

Sueños Basketball es una organización sin fines de lucro que trabaja para consolidar la competencia cívica de la juventud local a través del entrenamiento y la tutoría de baloncesto. Desde 2015, han trabajado para desarrollar estas habilidades para jóvenes de familias de bajos recursos. La organización prepara talleres, excursiones y desarrolla asociaciones entre sectores para defender el bienestar de la comunidad.



## Auditor DiZoglio Meets With Lawrence Youth Group

State Auditor Diana DiZoglio recently visited the Lawrence campus of Northern Essex Community College to meet with approximately two-dozen students who participate in Sueños Basketball.

“At the heart of Sueños Basketball is encouraging civic awareness and engagement for the youth of our community,” said Auditor DiZoglio. “I’m always eager to accept these invitations to meet with our young people so that they know that they can make a difference regardless of family background, bank balance, zip code, or age.”

The conversation between the students and Auditor DiZoglio specifically touched upon where the students felt services could be directed to provide greater support to their age group.

“Diana is such a strong role model, a strength made all the more so because of how her background from our region empowers her to be an advocate for things that matter to our families and our youth,” said Jackie Marte, co-founder of Sueños Basketball. “I know our students will walk away inspired by her story and what she’s accomplished.”


Sueños Basketball is a non-profit organization that works toward solidifying the civic competency of local youth through basketball coaching and mentorship. Since 2015, they have worked to develop these skills for youths from low-income families. The organization hosts workshops, field trips, and develops partnerships across sectors to champion the community’s well-being.

The Lawrence Partnership invites you to


# Know Your City

**THURSDAY, AUGUST 10 ★ 6-7PM**  
LAWRENCE PUBLIC LIBRARY | FIRST FLOOR AUDITORIUM


**DISCUSSING: ARTS & CULTURE**



**Lisa Miller-Gillespie**  
Co-Founder & Executive Director  
Cr. Lawrence Fellowship of the Arts



**Marquis Victor**  
Founder & Executive Director  
Elevated Thought



**Gabriel Sosa**  
Deputy Director  
Essex Art Center

Know Your City is a 12-session program designed to educate Lawrence residents about the inner workings of their local government, agencies and resources.

[LAWRENCEPARTNERSHIP.ORG](http://LAWRENCEPARTNERSHIP.ORG) @LAWRENCEPARTNERSHIP

### A Point of View...

(Cont. from page 13)

Although the Emancipation Proclamation did not end slavery in the nation, it captured the hearts and imagination of millions of Americans and fundamentally transformed the character of the war. After January 1, 1863, every advance of federal troops expanded the domain of freedom. Florida's purchase by the United States from Spain in 1819 (effective 1821) was intended primarily as a measure to STRENGTHEN the system of slavery on Southern plantations by denying potential runaways the formerly safe haven of Florida. “(Source the net)

Slavery in Florida was theoretically abolished by the 1863 Emancipation Proclamation, as the state was then part of the Confederacy, but it had little immediate effect. Slavery in Florida did not end abruptly on one specific day. As news arrived of the end of the Civil War and the collapse of the Confederacy in the spring of 1865, slavery unofficially ended,

as there were no more slave catchers or other authorities to enforce the institution. I suppose this historical fact is not a proud background of those who insist on the new education rules. Or shall we say non-education rules?

For generations, Black people in America were the victims of the effect of slavery from their ancestors. Father absenteeism, violence, and illiteracy, became part of their lives by a society that punished them for their behavior but did nothing to reward those who changed it for the better. Trying to justify an institution like slavery is in the same category as those who claim that the Holocaust never took place. It is a lie, it is dishonest and a guarantee that in the future another inhuman behavior will take center stage and our hands will get sore from applause. Shame on the politicians who are trying to change History.

And That is My Point of View today. So long.

### 7th Annual State Representative Frank A. Moran & Lawrence Police Department Basketball Tournament

Open to Ages 7 to 18  
**Saturday, August 5**  
10:00 AM - 2:00 PM  
O'Neill Courts  
Rain Date: Saturday, August 12  
For More Information Call: (978) 407-3702

Proudly Sponsored By:

# Donan juguetes a la Asociación de Personal de Apoyo Administrativo de Lawrence para "Navidad en Julio"

# Donation of Toys to the Lawrence Administrative Support Staff Association for "Christmas in July"

El Instituto Cultural de Massachusetts de Puerto Rico (ICPR) donó juguetes y juegos al Sindicato del Personal de Apoyo Administrativo de Lawrence de las Escuelas Públicas para sus hijos, sobrinos y nietos.

El presidente del Instituto Cultural de Puerto Rico, José Dávila, expresó: "Siempre es un placer para nosotros apoyar y agradecer a los miembros de las instituciones educativas que se preocupan por nuestra juventud en todas las formas posibles. Sin su labor incansable, sería aún más difícil para nuestros educadores enseñar a nuestros hijos. Les agradecemos su trabajo decidido, son la columna vertebral de la institución educativa".

En julio, ICPR donó a los miembros del sindicato artículos que incluían muñecas (colores diversos), figuras de acción, juegos educativos de aprendizaje, vehículos de juguete y muchos más. Los miembros del sindicato LASSA lo llamaron "Navidad

en Julio" y estaban encantados de llevar las donaciones a los hogares de los niños, sobrinos y nietos sorprendidos.

La presidenta sindical de LASSA, Vivian Bonet, dijo: "ICPR ha sido un pilar en nuestra comunidad y no nos sorprende que continúen apoyando a su comunidad. Su donación a los niños eleva su creencia, para el conocimiento de todos, de que las organizaciones tienen la responsabilidad de contribuir y apoyar a nuestra juventud. Agradecemos a ICPR por elegir LASSA y agradecemos al presidente Dávila y a toda su junta y personal por su contribución. Es un regalo tan maravilloso ver la alegría y el placer que los niños obtienen de sus regalos. Gracias otra vez; su amabilidad es realmente apreciada."

Victoria DeGro, secretaria sindical de LASSA, entregó algunos juguetes a aquellos que tienen dificultades en la vida al donar los juguetes solicitados a algunos niños sin hogar.

Massachusetts Cultural Institute of Puerto Rico (ICPR) donated toys and games to the Lawrence Administrative Support Staff Union of the Lawrence Public Schools for their children and grandchildren.

Cultural Institute of Puerto Rico President Jose Davila stated "It is always our pleasure to support and thank members of educational institutions that care for our youth in every which possible way. Without their tireless labor, it would be even more difficult for our educators to teach our children. We thank them for their determined work, they are the backbone of the educational institution."

Items included dolls (diverse color), action figures, educational learning games, toy vehicles, and many more were donated by ICPR to members of the union in July. LASSA union members called it "Christmas in July" and were thrilled to bring the

donations home to surprised children and grandchildren.

LASSA Union President Vivian Bonet said "ICPR has been a pillar in our community and it's no surprise, to us, that they continue to support their community. Their donation to children elevates their belief, to everyone's knowledge, that organizations have a responsibility to contribute and support our youth. We are grateful to ICPR for choosing LASSA and thank President Davila and his entire board and staff for their contribution. It is such a wonderful gift to see the joy and pleasure the children get from their presents. Thank you once again; your kindness is truly appreciated."

Victoria DeGro, LASSA Union Secretary, delivered some toys to those who are having difficulties in life by donating her requested toys to a few homeless children.



BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

## From My Corner



### Sounding like a broken record

You heard me say many times that I'm not going to talk about Lawrence Community Access Television and I always come back to it. I said that "I gave up," "I threw the towel," and "I'm done with that issue" yet, I keep coming back to it. And it's all your fault!

Yes, all of you for not demanding to stop having your money stolen. That complacency is the reason that nothing gets done. We keep paying the cable companies (Verizon and Comcast) a monthly charge in our bill to maintain the two television channels for the community and the city government and they failed miserably.

The community access channel was meant for us to produce local programs and LCAT was hijacked by non-Lawrencians who have no interest in allowing us to express ourselves by producing our own shows. I fought them for 19 years and no one backed me up; what's worst is that the local administrations seemed to be in cahoots with the management of the channels.

My hope was placed on Brian DePeña because he promised he would recover what we have been paying for. In January, the mayor sent a letter telling them that by March 31st they should return the keys and be out because the City was taking over the channel and the building. I wonder what they did to that letter because they dared to compromise by giving up the channel while they kept the building and all the equipment.

The City, in their proverbial ignorance, agreed but nothing was done. LCAT continues using our channel and we have no access to it. Months have gone by and I will not be surprised if I hear that the champagne is flowing there in celebration.

Now, I waited to watch the city council meeting of August 1st because they were scheduled to discuss some important items and the technicians couldn't make the equipment work. While LCAT was buying lots of equipment each year with our money, they neglected completely the government channel which was their responsibility according to the contract with the cable companies and the city.

After Mayor DePeña send the letter to vacate, the situation got worse and the old equipment finally gave up. There was no transmission of the council meeting on Facebook or YouTube – and we keep paying!

Mayor DePeña has to stop pretending that he is a tiger on paper and act like one. He keeps saying that the city has a lot of money but does nothing to fix something as important as the transmission of meetings. Why doesn't he use some of that money to hire a good lawyer to iron out the situation? LCAT hired attorneys to represent them against the people and pay them with our money. He also should finally find the courage to get the proper authorities to remove LCAT's illegitimate management.

I wonder where the city council is in all of this. Why do they put up with this? They control the purse and when they want something built, something purchased, or changes made, they fight and get their way. Well, have some respect for us and defend what's right.

And if they also fail to act as they should, it will have to be up to us to raise our voices.

What am I talking about? It has been proven that this is a city of weaklings.

### When the cat is away...

A friend sent me a copy of a posting on social media by Jackie Marmol that read:

"Grateful our streets are getting fixed. However, VERY UNGRATEFUL for the city not notifying Museum Square residents who park in MSSG that it was closing this morning since 7:00 AM until 10:00. Everyone here cannot leave to work and appointments and Lawrence have nowhere to park because Appleton Street is closed with this being said I hope that the few City Officials who are still around and not vacation jump in top of this immediately!!"

Jackie clarified that Octavien Spanner and William Castro had no idea of what was happening and she is correct for complaining about such a mismanagement of authority and disregard for the residents of Museum Square and the operation of the Court House blaming DPW.

On Monday, I requested under the Freedom of Information Act the list of city employees vacationing with the mayor in the Dominican Republic and I was told that I will get it in ten days.

It's my understanding that the following DPW employees took vacations last week among many accompanying the mayor: Director Jorge Jaime, Joel Chalas, José Durán Vásquez, and Luis Almanzar. I don't know if they followed the procedure

requesting vacation time due or comp time.

I'm curious to know because in Lawrence people have had a bad habit of not jotting down when an employee is on vacation and when they leave or retire, they claim that they NEVER took vacations because there's no proof anywhere and they have to get it all in cash.

The mayor is responsible for what happened at Museum Square because that department should have had better supervision and made everyone aware of what was to be done, and not permitted so many workers to be absent at once.

### Where's Brian in all of this?

We have not taken a vacation, not even a weekend off since October of 2018. I understand the need for workers to take a break and recharge. What bothers me is that the mayor doesn't listen to good advice and it has been proven that he doesn't have the best in-house guidance.

### LETTERS TO THE EDITOR

#### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

He reminds me of William Lantigua who believed that in the end, the truth would exonerate him because he was doing an honest job and the people knew it. Brian thinks he's doing a good job because the people around him tell him so but he has not learned about the power of the media.

Just because he thinks everything is all right, he should not make a mockery of the current situation with Linette Perez. This is a hot topic and the public is divided yet, the Eagle-Tribune published a picture of both together in the Dominican Republic that felt like a punch in the gut. I'm not taking sides or judging what she did but he was telling all of us that he's going to do what he wants even if it puts the city in a ridiculous light. William Lantigua was like that.

He doesn't have to listen to me and I'm not trying to run his administration; I'm just observing the mistakes being made along the way giving fodder for criticisms. He loves being in the media and being treated like a rock star. Just do your job!

## Greater Lawrence Technical School

The Greater Lawrence Technical School (GLTS) is participating in a Free Breakfast and Lunch program for the current school year 2023-2024. This alternative is referred to as the Community Eligibility Provision. All students enrolled at the following school may participate in the School Breakfast Program and the National School Lunch Program at no charge. Household applications are not required to receive free meals, but applications may be distributed by the school to collect household income data for other programs that require this information.

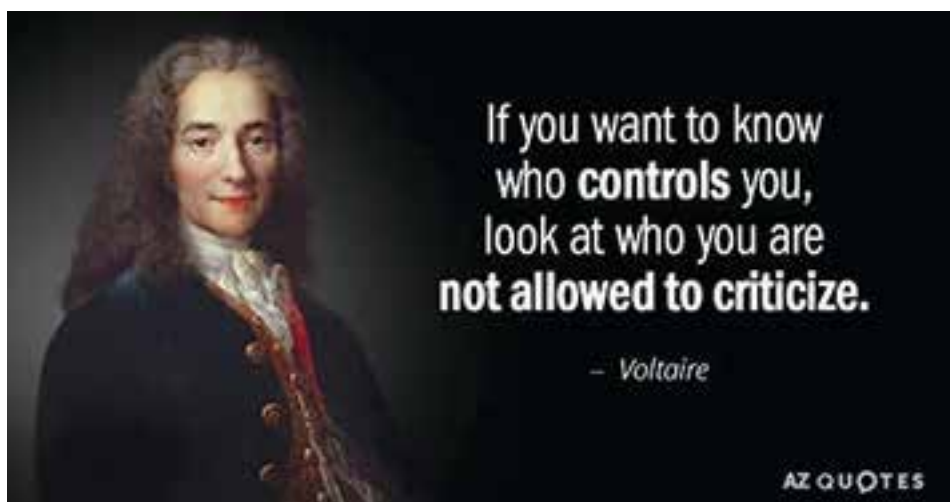
All students will be served breakfast and lunch at no charge at the following site: Greater Lawrence Technical School, 57 River Rd., Andover, MA. 01810 For additional information please contact: GLTS Attention: Mary Beth Ringland, Food Service Director, 57 River Rd. Andover, MA. 01810, 978-686-0194 ext. 5047, mringland@glts.net.

In accordance with federal civil rights law and U.S. Department of Agriculture (USDA) civil rights regulations and policies, this institution is prohibited from discriminating on the basis of race, color, national origin, sex (including gender identity and sexual orientation), disability, age, or reprisal or retaliation for prior civil rights activity. Program information may be made available in languages other than English. Persons with disabilities who require alternative means of communication to obtain program information (e.g., Braille, large print, audiotape, American Sign Language), should contact the responsible state or local agency that administers the program or USDA's TARGET Center at (202) 720-2600 (voice and TTY) or contact USDA through the Federal Relay Service at (800) 877-8339.

To file a program discrimination complaint, a Complainant should complete a Form AD-3027, USDA Program Discrimination Complaint Form which can be obtained online at: <https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/USDA-OASCR%20P-Complaint-Form-0508-0002-508-11-28-17Fax2Mail.pdf>, from any USDA office, by calling (866) 632-9992, or by writing a letter addressed to USDA. The letter must contain the complainant's name, address, telephone number, and a written description of the alleged discriminatory action in sufficient detail to inform the Assistant Secretary for Civil Rights (ASCR) about the nature and date of an alleged civil rights violation. The completed AD-3027 form or letter must be submitted to USDA by:

1. mail:  
U.S. Department of Agriculture  
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights  
1400 Independence Avenue, SW Washington, D.C. 20250-9410; or
2. fax:  
(833) 256-1665 or (202) 690-7442; or
3. email:  
programintake@usda.gov

*This institution is an equal opportunity provider.*



If you want to know  
who **controls** you,  
look at who you are  
not allowed to criticize.

– Voltaire

AZQUOTES

**Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo**



# Tattersall Farm to Table

**By Dalia Díaz**

This summer's best farm-to-table event took place on July 28th at the historic Tattersall Farm in Haverhill, MA.

This was the best way to get close to fresh as we walked the grounds with this ALL-INCLUSIVE walk-around tasting event right on the farm!

With lead caterer Carbone's Kitchen Haverhill curating a menu to pair with with wine, beer, cider, mead and botanical cocktails, we enjoyed live music while

walking among the sunflowers (planted by local farmer Tyler Kimball and in full bloom) and taking in all that this historic farm has to offer.

The Tattersall Farm was owned and operated by the Tattersall family for a substantial portion of the twentieth century. The last surviving family member, Mary Alice Tattersall, passed away in 1999. In her will, she entrusted the farm and its 150 acres to the City of Haverhill.

**Por Dalia Díaz**

El mejor evento de la granja a la mesa de este verano tuvo lugar el 28 de julio en la histórica Tattersall Farm en Haverhill.

¡Esta fue la mejor manera de acercarnos a lo fresco mientras caminábamos por los terrenos con este evento de degustación de paseo TODO INCLUIDO justo en la granja!

Con el catering principal Carbone's Kitchen Haverhill seleccionando un menú para acompañar con vino, cerveza, sidra, hidromiel y cócteles botánicos, disfrutamos

de música en vivo mientras caminábamos entre los girasoles (plantados por el agricultor local Tyler Kimball y en plena floración) y absorbíamos todo eso. esta granja histórica tiene para ofrecer.

Tattersall Farm fue propiedad de la familia Tattersall y fue operada por ella durante una parte sustancial del siglo XX. El último miembro sobreviviente de la familia, Mary Alice Tattersall, falleció en 1999. En su testamento, confió la granja y sus 150 acres a la Ciudad de Haverhill.



Carmen García-King couldn't get over how they could get such flavors with simple ingredients at Pica's Pub and Grill, [www.picaspub.com](http://www.picaspub.com)



Joe Bevilacqua had to stop by to introduce me to Pica's Chef Kristen Cerbone and her husband. They had quite a spread and everything was top shelf.



Craic Hot Sauce had a wonderful display of hot sauces. They are made in Lowell. [CraicSauce.com](http://CraicSauce.com)



Pica's Pub and Grill, [www.picaspub.com](http://www.picaspub.com)  
10 Ayers Village Rd, Methuen - (978) 683-4353



Ron Scott Sanderson, Homemade Hummus/Culinary Program Leader Greater Boston, L'Arche Boston North



Roasted Coffee Bar, [theroastedcoffeebar.com](http://theroastedcoffeebar.com)  
181 Groveland St, Haverhill - (978) 891-5742



Eleanor & Albert Leger, Founders, Co-Owners  
Eden Specialty Ciders  
150 Main Street, Newport, Vermont 05855  
[contact@edenciders.com](mailto:contact@edenciders.com) or (802) 334-4231



Tozi Imports  
35 Industrial Parkway Woburn, MA 01801  
[contact@toziimports.com](mailto:contact@toziimports.com) or (508)-380-2712



La Pizza Di Forno Angelo Asprogiannis  
109 Merrimack St, Haverhill, MA 01830  
(978) 641-3866

# Senate Passes \$513 Million Supplemental Budget

Bill provides relief to fiscally stressed hospitals, reduces pension liability, assists special education obligations, and dedicates funding for farms and rural communities affected by natural disasters

(BOSTON – 07/28/2023) The Massachusetts State Senate on Thursday passed a \$513 million supplemental budget for Fiscal Year 2023 (FY23). The legislation funds relief for hospitals, pension liabilities, special education costs, and flexible assistance for farms throughout the Commonwealth impacted by recent severe weather events. The bill also extends simulcast and harness horse racing, and extends reporting dates for several governmental agencies. In addition, the legislation ratifies several outstanding collective bargaining agreements.

“Investing in our people is vital to keeping the Commonwealth competitive, and that is precisely what this supplemental budget does,” said Senate President Karen E. Spilka (D-Ashland). “This budget invests in the services that people around the Commonwealth use every day – the hospitals where people receive critical care, the special education programs in our schools, and programs that improve quality of life for individuals and families who are low-income, among other state priorities. It also gives critical relief to farmers around the state who have been devastated by this year’s extreme weather. I would like to thank the dedicated team at Senate Ways and Means, especially Chair Rodrigues, for their hard work and contributions to this supplemental budget, and my Senate colleagues for approving this supplemental budget.”

“As we fully emerge from the pandemic, the Legislature has addressed several sectors of state government with crucial funding to continue to keep the economy of the Commonwealth on a firm footing. The passage of this supplemental budget today utilizes robust tax revenues

to its fullest effect, making substantial investments in health care, special education, unemployment assistance, and disaster relief funding. Those investments will keep Massachusetts as a leader in the key economic sectors for decades to come,” said Senator Michael J. Rodrigues (D-Westport), Chair of the Senate Committee on Ways and Means. “Thanks to the strong leadership of Senate President Spilka, and the commitment of my colleagues in the Senate, we sent a clear message to the people that we will always look to protect our marginalized communities, support our education and health care workforce, and invest in local infrastructure as the Commonwealth continues to recover from the impact of the pandemic.”

“Through the passage of this \$513 million supplemental budget, we are making strategic investments that empower our people, strengthen our communities, and keep Massachusetts on a path of economic prosperity. By funding critical relief for hospitals like Lawrence General Hospital, supporting special education, and providing flexible assistance to our farmers impacted by severe weather events, we are demonstrating our commitment to the well-being and resilience of our Commonwealth,” said Senator Pavel M. Payano (D-Lawrence). “This supplemental budget showcases our dedication to protecting the most vulnerable, fostering growth in key economic sectors, and building a brighter future for all. I commend

Senate President Spilka, Chair Rodrigues and my Senate colleagues for their dedication to the working class people in our state.”

## Appropriates \$513M of fiscal year 2023 direct appropriations, including:

- \$180M for relief to fiscally strained hospitals
- \$100M for a supplemental transfer to the Pension Liability Fund
- \$75M to support school districts with extraordinary special education costs
- \$60.3M for staffing needs at the Department of Transitional Assistance
- \$40M for a reserve to support costs related to Tatum vs. Commonwealth of Massachusetts
- \$26.2M for collective bargaining agreement costs
- \$20M for natural disaster relief for farms and affected areas
- \$10.7M for public health hospitals
- \$506k for interstate flood compact costs
- \$200k for EEC contingency contract costs

## Policy impacts:

- Clarifies an internal citation for large building energy reporting.
- Extends simulcast wagering and live horse racing in the Commonwealth until July 31, 2024.
- Extends the reserve to meet the costs of oversight functions in the Office of the State Auditor, the Office of the Attorney General, the Office of the Inspector General and the Office of the Comptroller related to the expenditure of federal 2019 pandemic-related funding to July 30, 2027.
- Increases the maximum allowable amount for the Department of Early Education and Care contingency contracts from \$320,000 to \$520,000.
- Extends for 12 months the reporting date for the intergovernmental coordinating council’s initial analysis of electric vehicle charging infrastructure deployment.
- Extends the reporting date for the Massachusetts Department of Transportation analysis of the operation of electric charging stations to October 1, 2024.
- Ratifies several collective bargaining agreements.
- Authorizes the Department of Public Utilities to allow electric distribution companies to recover expenditures and payments associated with the construction delay of certain clean energy generation power purchase agreements.
- Authorizes the Commissioner of Capital Asset Management and Maintenance to convey certain parcels of land to the city of Framingham.
- Allows a city or town to amortize, over fiscal years 2025 to 2027, the amount of its 2024 major disaster-related deficit.

**Foster MA**  
Cada padre crea una diferencia

Sea la diferencia en la vida de un niño

Un hogar estable y cariñoso es importante para todos los niños, especialmente los que podrían haber enfrentado la negligencia o el trauma. En cualquier momento, hay entre 6,000 y 9,000 niños en el cuidado de crianza en Massachusetts, que representan todas las edades, grupos étnicos y niveles económicos. Los padres de crianza en todo Massachusetts brindan hogares seguros y cariñosos en un momento crítico en la vida de los niños.

Usted podría mejorar la vida de un niño. Solicite más información sobre ser un padre de crianza.

**dcf** MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF Children & Families  
1-800-KIDS-508 | mass.gov/dcf

**COMMUNITY ADVISORY BOARD**  
NOW RECRUITING MEMBERS

**THE MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH WANTS YOUR PARTICIPATION!**

We need your voice and perspective to help guide our work in maternal and child health, substance use, COVID-19, the effects of climate change on public health, and much more.

**BOARD MEMBERS WILL:**

- Hear the latest public health data and what it tells us
- Provide opinions and feedback to help us set priorities
- Make recommendations about community needs

Applicants must be age 18 or older and able to meet monthly, either remotely or in person. A modest stipend will be paid.

**INTERESTED?**  
Apply online by August 31, 2023 at: [tinyurl.com/JoinPHDCAB](https://tinyurl.com/JoinPHDCAB)  
Or call 781-468-6370.

**QUESTIONS?**  
[DPH.PHD@mass.gov](mailto:DPH.PHD@mass.gov)

The Community Advisory Board (CAB) is led by the DPH Office of Population Health, Special Analytic Projects Team, which manages the Public Health Data Warehouse, a collection of public health data used to inform state priorities. The CAB will be an essential link to our data partners and ensure that we are listening to the communities we serve. Learn more about this work at <https://www.mass.gov/info-details/community-advisory-board>.

# Latinos for Education Launches Educator Diversity Coalition's Organizing Alliance

Massachusetts Organizing Alliance to welcome four inaugural captains to help pass the Educator Diversity Act

Latinos For Education and the Massachusetts Educator Diversity Act Coalition announced the formation of its Organizing Alliance, a dynamic group of Latino educators and school leaders who will leverage their experience in the education system to advocate for the Educator Diversity Act (H.549 / S.311), a legislative proposal that aims to increase the recruitment and retention of educators of color in the Commonwealth.

Members of the Organizing Alliance, also known as organizing captains, will act as ambassadors for the Educator Diversity Act by meeting with legislators to discuss how this bill can help strengthen and build a sustainable educator workforce in Massachusetts that is more representative of its diverse student body, organizing events and advocacy campaigns to elevate the voice

of other educators and school leaders of color, and sharing their own stories of the challenges and opportunities they faced as they navigate Massachusetts education system.

"Amplifying the voice of Latino educators and school leaders who see everyday the barriers that either push out talented educators of color from the teaching profession or discourage others from entering the profession in the first place is critical if we really want to create a sustainable educator workforce in Massachusetts," said Amanda Fernandez, CEO and Founder of Latinos for Education. "I'm excited that we have a committed group of individuals that are willing to share their ideas and perspectives to move the Educator Diversity Act across the finish line."

Latinos For Education has successfully identified four alumni who

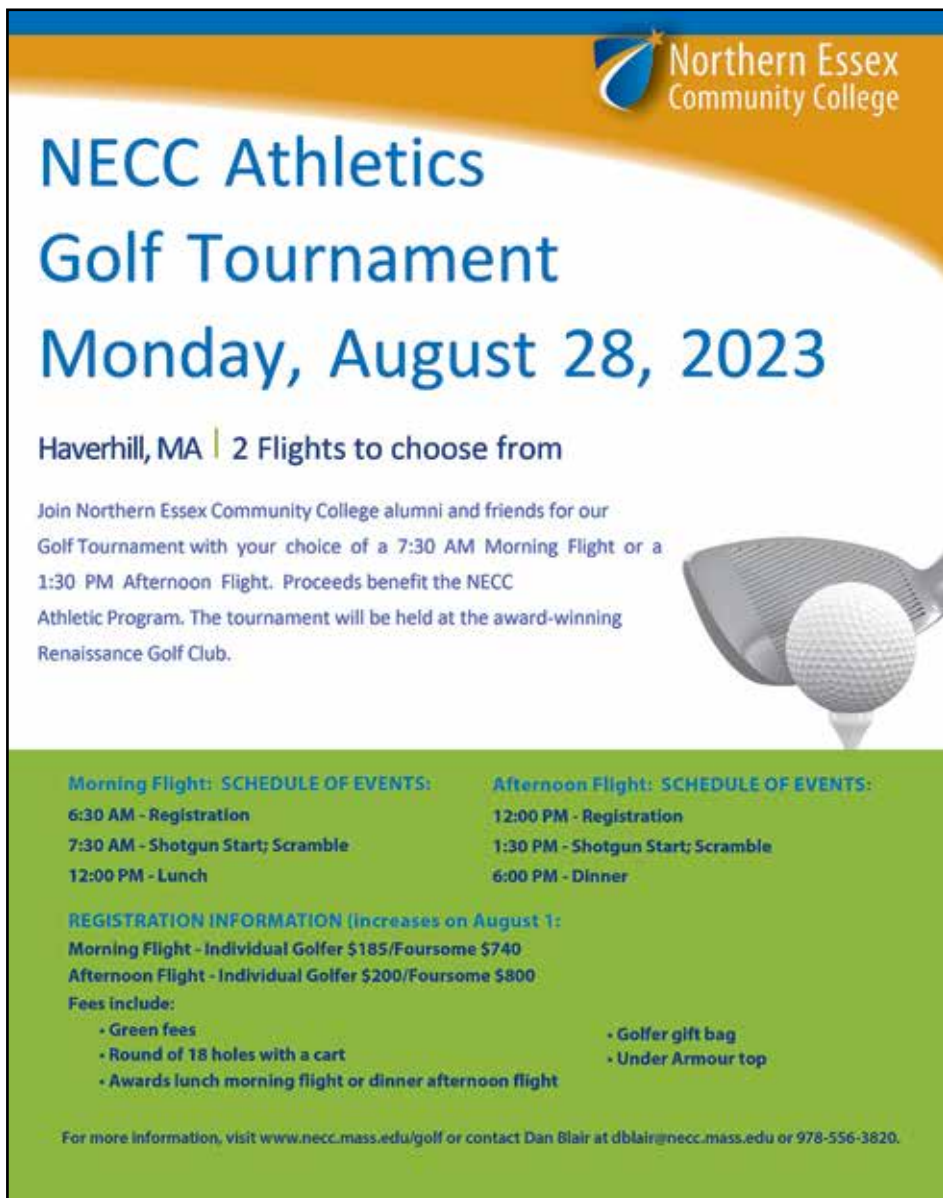
are active community leaders to launch the Organizing Alliance, including:

- Kelly Garcia, Chairwoman, Chelsea School Committee, Associate Dean of Student Supports, Excel Academy Charter School
- Frangie Cruz, Principal, Ingalls Elementary School
- Joshua Varela, Director of Revenue, NeuroMaker
- Emily Soto, Program Manager at The Teacher Collaborative, and former English Language Education Teacher, Academy of the Pacific Rim Charter School

Earlier this month the Massachusetts Joint Committee on Education hosted a legislative hearing on the Educator Diversity Act, where dozens of education leaders, including the organizing captains, testified in support of this bill. To learn

more about the Educator Diversity Act and the Organizing Alliance, please visit: <https://www.latinosforeducation.org/educator-diversity-act/>

Latinos for Education is a national education non-profit organization focused on developing, placing, and connecting essential Latino talent in the education sector. The organization is mobilizing a network of skilled education leaders to ensure the voice of students and families is not only heard but factored into decision-making in schools, communities and education institutions throughout the U.S. The organization also ensures Latino education professionals have access to a nationwide network of peers as well as career and professional development opportunities across the country through the members-only EdCentro network. For more information visit: <https://www.latinosforeducation.org>.



**Northern Essex Community College**

## NECC Athletics Golf Tournament

### Monday, August 28, 2023

Haverhill, MA | 2 Flights to choose from

Join Northern Essex Community College alumni and friends for our Golf Tournament with your choice of a 7:30 AM Morning Flight or a 1:30 PM Afternoon Flight. Proceeds benefit the NECC Athletic Program. The tournament will be held at the award-winning Renaissance Golf Club.

| Morning Flight: SCHEDULE OF EVENTS: | Afternoon Flight: SCHEDULE OF EVENTS: |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| 6:30 AM - Registration              | 12:00 PM - Registration               |
| 7:30 AM - Shotgun Start; Scramble   | 1:30 PM - Shotgun Start; Scramble     |
| 12:00 PM - Lunch                    | 6:00 PM - Dinner                      |

**REGISTRATION INFORMATION (increases on August 1:**  
 Morning Flight - Individual Golfer \$185/Foursome \$740  
 Afternoon Flight - Individual Golfer \$200/Foursome \$800

**Fees include:**

- Green fees
- Round of 18 holes with a cart
- Awards lunch morning flight or dinner afternoon flight
- Golfer gift bag
- Under Armour top

For more information, visit [www.necc.mass.edu/golf](http://www.necc.mass.edu/golf) or contact Dan Blair at [dblair@necc.mass.edu](mailto:dblair@necc.mass.edu) or 978-556-3820.

The Northern Essex Community College Department of Athletics in conjunction with the NECC Foundation, Inc. is proud to host an our 6th annual golf tournament on Monday, August 28th at the Renaissance Golf Club located in Haverhill, MA. Due to popular demand and to improve pace of play and your time, we are offering both a morning and afternoon tournament this year.

We hope that you would consider supporting this event and join us as a participant, sponsor or both! Proceeds from the event will benefit the college's growing athletic department as we strive to provide enhanced intercollegiate athletic opportunities for students throughout the Merrimack Valley, North Shore and beyond.

The NECC Athletic Program had a record setting 2022-23 year as every team sport qualified for post-season play,

while the men's basketball and baseball teams both won regional and district championships to advance to the national stage. Basketball finished 5th in country while baseball claimed a 3rd place finish. As a department, NECC claimed its first ever top 30 finish in the NATYCAA/Daktronics Cup based on overall department success. The year also saw six student-athletes earn All-America status, an additional seven students earned NJCAA Academic All-America for their work in the classroom.

Please find details on sponsorship and participation opportunities that are available and the benefits associated with them on the attached document.

For additional information or sign up to play, you may also visit our website at: [www.necc.mass.edu/golf](http://www.necc.mass.edu/golf) or contact Dan Blair, Director of Athletics at [dblair@necc.mass.edu](mailto:dblair@necc.mass.edu) or at 978-556-3820.



**137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841**

**(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



**1ST ANNUAL TURBOS FOR TOUCHDOWNS**

LAWRENCE MA

**SUNDAY AUGUST 13 RAIN OR SHINE!**

**MUSIC - RAFFLE PRIZES - FAMILY GAMES**

**ALL MAKES & MODELS WELCOME! FROM MILD TO WILD!**

Participation Fee is \$20 at the gate. Free General Admission for spectators.

**Car Show Participants must be in line at 11AM! Have Photo ID.**

**Show Time: 12:00PM - 3:00PM**

**Location: 155 Marston St. Lawrence MA, 01841**

**Cash Prizes & Trophies**

All Years, Makes & Models Welcome!

For More info please contact [dennis@shopuslast.com](mailto:dennis@shopuslast.com)

# Horizons for Homeless Children abre un nuevo Playspace en asociación con Lazarus House Ministries y It Kicks!

La Fundación quiere atender las necesidades de niños y familias sin hogar

Lazarus House Ministries, uno de los mayores proveedores de alimentos, ropa y refugio en Merrimack Valley, junto con Horizons for Homeless Children, una organización sin fines de lucro dedicada a mejorar las vidas de los niños sin hogar y sus familias, celebraron la reapertura de Horizons Playspace para niños en el refugio de emergencia Lazarus House ubicado en Lawrence, MA.

Este espacio de juegos recientemente renovado no sería posible sin la muy generosa subvención financiera otorgada por la Fundación It Kicks! en Lawrence. Energy North estableció la Fundación It Kicks! después de años de apoyar a muchas organizaciones caritativas en toda la región. Este Playspace recientemente renovado está diseñado para que los niños puedan desarrollar habilidades sociales y relaciones mientras hacen lo que los niños lo que mejor saben hacer: divertirse.

El espacio de juegos recientemente renovado estará disponible para que lo usen los niños y sus familias dentro del refugio de emergencia de Lazarus House. Playspaces son salas de juegos especialmente diseñadas para satisfacer las necesidades de los niños que están experimentando el trauma de la falta de vivienda donde pueden jugar, crecer y establecer conexiones con otros adultos solidarios que están comprometidos con su éxito.

La reapertura se llevó a cabo el miércoles, 19 de julio en el Refugio de Emergencia de Lazarus House con breves comentarios y un corte de cinta. Lazarus House, Horizontes para Niños sin hogar, la Fundación It Kicks!, junto con el Representante Estatal Frank Morán y personal de las organizaciones asistieron.

“¡Todos nosotros aquí en Lazarus House Ministries nos sentimos honrados y muy agradecidos con la Fundación It Kicks! por comenzar su nuevo programa piloto aquí con nosotros”, dijo Almarie Silverman, directora de abogacía de Lazarus House. “Horizons for Homeless Children ha ayudado a crear un entorno maravilloso y enriquecedor para todos en nuestro refugio”.

“Visualizamos este Playspace como un testimonio de los sueños provocados, las amistades forjadas y la notable capacidad de recuperación de los niños. Todo fue posible gracias al apoyo inquebrantable y la unidad de nuestra comunidad uniéndose”, dijo Kristina Wood, directora ejecutiva de la Fundación It Kicks!

“Horizons ha desempeñado durante mucho tiempo un papel en ayudar a las familias con niños pequeños que viven en

refugios al reconocer que este momento crítico en el desarrollo del cerebro puede y debe apoyarse con oportunidades para jugar”, dijo el jefe de personal de Horizons for Homeless Children, Brendan Fogarty. “Cuando las agencias de servicios sociales se asocian con empresas filantrópicas, las comunidades se benefician de manera duradera. La apertura de este Playspace está lista para beneficiar a algunas de las familias más vulnerables de Lawrence”.

Horizons recluta y capacita a voluntarios dedicados para el personal de Playspaces en más de 55 refugios en todo Massachusetts y actualmente está reclutando para llenar los espacios abiertos en este nuevo refugio. Se invita a los miembros de la comunidad a apoyar este esfuerzo convirtiéndose en voluntarios regulares en este u otros refugios cercanos.

Horizons for Homeless Children es una organización sin fines de lucro dedicada a mejorar la vida de los niños pequeños sin hogar y sus familias. Horizons brinda educación temprana de alta calidad, servicios integrales de apoyo familiar y oportunidades para jugar a los niños que viven en albergues. Para obtener más información sobre Horizons for Homeless Children, visite: [www.horizonschildren.org](http://www.horizonschildren.org).

Lazarus House Ministries ha estado sirviendo a nuestros huéspedes en Merrimack Valley desde su base en Lawrence, Massachusetts, durante 40 años. Nuestros servicios principales se centran en las necesidades cambiantes de las familias que siguen enfrentando desafíos en esta economía turbulenta. Nuestros servicios se basan en cinco pilares que incluyen alimentos, ropa, vivienda, defensa y alcance comunitario. Lazarus House asiste a mujeres y niños en estado agudo y transitorio con la dignidad y el respeto que merecen para que puedan volver a valerse por sí mismos de forma permanente. Los programas de vivienda de emergencia y de transición brindan un lugar para que las familias y las personas sin hogar vivan, se establezcan, aprendan y crezcan. Para obtener más información sobre los Ministerios de Lazarus House, visite: <https://lazarushouse.org/>

La Fundación ItKicks! otorga subvenciones a organizaciones sin fines de lucro que se enfocan en apoyar el desarrollo de la juventud y las oportunidades educativas para personas de todas las edades. La Fundación sirve a las comunidades de Massachusetts, New Hampshire y Maine. Para obtener más información acerca de la Fundación It Kicks!, visite: <https://itkicksfoundation.org/>



## Horizons for Homeless Children opens new Playspace in partnership with Lazarus House Ministries and It Kicks!

Foundation to meet the needs of children and families experiencing homelessness

Lazarus House Ministries, one of the largest providers of food, clothing and shelter in the Merrimack Valley, in conjunction with Horizons for Homeless Children, a nonprofit organization dedicated to improving the lives of children experiencing homelessness and their families, celebrated the re-opening of the Horizons Playspace for children at the Lazarus House Emergency Shelter located in Lawrence, MA. This newly renovated Playspace would not be possible without the very generous financial grant made by the It Kicks! Foundation in Lawrence. Energy North established the It Kicks! Foundation after years of supporting many charitable organizations throughout the region. This newly renovated Playspace is designed so that children can build social skills and relationships while doing what children do best – have fun.

The newly renovated Playspace will be available for use by children and their families within the Lazarus House Emergency Shelter. Playspaces are specially designed playrooms created to meet the needs of children who are experiencing the trauma of homelessness where they can play, grow, and build connections with other caring adults who are committed to their success.

The reopening was held on Wednesday, July 19 at Lazarus House Emergency Shelter with brief remarks and a ribbon cutting. Lazarus House, Horizons for Homeless Children, It Kicks! Foundation, along with Representative Frank Moran, and staff from the organizations were in attendance.

“All of us here at Lazarus House Ministries are honored and so very grateful to It Kicks! Foundation for starting their new pilot program here with us,” said Almarie Silverman, Director of Advocacy at Lazarus House. “Horizons for Homeless Children has helped create a wonderful, nurturing environment for all at our shelter.”

“We envision this Playspace as a testament to the dreams sparked, friendships forged, and the remarkable resilience of children. All made possible through the unwavering support and unity of our community coming together,” said Kristina Wood, Executive Director of the It Kicks! Foundation.

“Horizons has long played a role in helping families with young children living

in shelters by recognizing that this critical time in brain development can and should be supported with opportunities for play,” said Horizons for Homeless Children’s Chief of Staff, Brendan Fogarty. “When social service agencies partner with philanthropic companies, communities stand to benefit in lasting ways. The opening of this Playspace is poised to benefit some of Lawrence’s most vulnerable families.”

Horizons recruits and trains dedicated volunteers to staff Playspaces in more than 55 shelters across Massachusetts and is currently recruiting to fill open spaces in this new shelter. Community members are invited to support this effort by becoming a regular volunteer in this or other nearby shelters.

Horizons for Homeless Children is a nonprofit organization dedicated to improving the lives of young homeless children and their families. Horizons provides high-quality early education, comprehensive family support services and opportunities for play to children living in shelter. For more information about Horizons for Homeless Children, please visit: [www.horizonschildren.org](http://www.horizonschildren.org).

Lazarus House Ministries has been serving our guests in the Merrimack Valley from its base in Lawrence, Massachusetts, for 40 years. Our core services center around the evolving needs of families who remain challenged in this turbulent economy. Our services are based on five pillars which include Food, Clothing, Shelter, Advocacy and Community Outreach. Lazarus House assists women and children in an acute and transitional state with the dignity and respect they deserve in order for them to once again provide for themselves on a permanent basis. Emergency and transitional housing programs provide a place for homeless families and individuals to live, stabilize, learn and grow. For more information about Lazarus House Ministries, please visit: <https://lazarushouse.org/>

The It Kicks! Foundation provides grants to nonprofits that focus on supporting youth development and educational opportunities for people of all ages. The Foundation serves communities within Massachusetts, New Hampshire and Maine. For more information about the It Kicks! Foundation, please visit: <https://itkicksfoundation.org/>



Algunas de las personas que asistieron a la reinauguración del centro de recreo.

Some of the guests assisting to the reopening of the Playspace.

# Celebrating 100 Years!



# Feast of the Three Saints

## Labor Day Weekend Sept. 1, 2, & 3, 2023



# FREE ENTERTAINMENT



**Pablo Castro**



**Rico Barr & the Jump 'n' Jive Review**



**Tony Pace**



**Aaron Caruso with Marissa Famiglietti**

### Platinum Sponsors



### Gold Sponsors



### Silver Sponsors

Cotizzi Memorials  
Costa Eagle Broadcasting  
Eagle Tribune  
Enterprise Bank  
Lawrence General Hospital  
Sheehan's Towing



Details at: [www.ThreeSaintsInc.org](http://www.ThreeSaintsInc.org)



# IRS pone fin a visitas no anunciadas de Oficiales de Ingresos a contribuyentes

Este importante cambio pretende terminar con confusión y mejorar la seguridad como parte de esfuerzos de transformación de la agencia

WASHINGTON – Como parte de un esfuerzo de transformación mayor, el Servicio de Impuestos Internos anunció hoy un importante cambio de política que pondrá fin a la mayoría de las visitas no anunciadas a los contribuyentes por parte de los Oficiales de Ingresos de la agencia para reducir la confusión pública y mejorar las medidas generales de seguridad para contribuyentes y empleados.

El cambio revierte una práctica de décadas de los Oficiales de Ingresos del IRS, los empleados desarmados de la agencia cuyas funciones incluyen visitar hogares y negocios para ayudar a los contribuyentes a resolver los saldos de sus cuentas al recaudar impuestos no pagados y declaraciones de impuestos no presentadas. Con vigencia inmediata, las visitas no anunciadas finalizarán, excepto en algunas circunstancias únicas, y serán reemplazadas por cartas enviadas por correo para programar reuniones.

El comisionado del IRS, Danny Werfel, anunció el cambio como parte de un esfuerzo mayor para transformar las operaciones del IRS luego de la aprobación de la Ley de Reducción de la Inflación el año pasado y la creación del nuevo Plan Estratégico Operativo del IRS en abril.

“Estamos revisando cómo opera el IRS para servir mejor a los contribuyentes y a la nación, y hacer este cambio es un paso de sentido común,” dijo Werfel. “Cambiar este procedimiento aumentará la confianza en nuestro trabajo de administración tributaria y mejorará la seguridad general para los contribuyentes y los empleados del IRS.”

El Sindicato de Empleados del Tesoro Nacional (NTEU, por sus siglas en inglés) apoya el cambio de política.

“NTEU está de acuerdo con la decisión del IRS de detener las visitas no anunciadas de los empleados de recaudación de campo del IRS,” dijo Tony Reardon, presidente nacional del Sindicato Nacional de Empleados del Tesoro. “La seguridad de los empleados del IRS es de suma importancia y esta decisión ayudará a proteger a aquellos cuyos trabajos se han vuelto más peligrosos en los últimos años debido a la retórica falsa sobre la agencia y su fuerza laboral. Aplaudimos la acción rápida del Comisionado Werfel después de escuchar las preocupaciones de seguridad planteadas por los líderes de NTEU y los empleados de recaudación de campo del IRS que enfrentaron situaciones peligrosas que pusieron en riesgo su seguridad. Esperamos trabajar con el IRS en esta y otras acciones para proteger la seguridad de todos los empleados del IRS.”

Werfel también señaló que ha habido una mayor preocupación por la seguridad en los últimos años en múltiples frentes. El aumento de estafadores que bombardean a los contribuyentes ha aumentado la confusión acerca de las visitas domiciliarias de los Oficiales de Ingresos del IRS. A veces, los estafadores aparecen en la puerta haciéndose pasar por agentes del IRS, creando confusión no solo para los contribuyentes que viven allí, sino también para las fuerzas del orden locales.

Para los Oficiales de Ingresos del IRS, estas visitas no anunciadas a hogares y

negocios presentaban riesgos. Los Oficiales de Ingresos rutinariamente enfrentaban peligros e incertidumbre al hacer visitas no anunciadas para intentar resolver asuntos de impuestos morosos.

“Estas visitas crearon una ansiedad adicional para los contribuyentes que ya desconfiaban de los posibles estafadores,” dijo Werfel. “Al mismo tiempo, la incertidumbre en torno a lo que enfrentaron los empleados del IRS al visitar estos hogares también les generó estrés. Esto es lo correcto y el momento adecuado para terminarlo.”

El cambio refleja la evolución continua del trabajo de administración tributaria que se está llevando a cabo. Werfel señaló que la financiación bajo la Ley de Reducción de la Inflación agregará más personal para el trabajo de cumplimiento. El IRS continúa enfocándose en áreas clave, como los contribuyentes de altos ingresos con problemas tributarios, a medida que continúan los esfuerzos para transformar el IRS. Los análisis mejorados también ayudarán a que los esfuerzos de cumplimiento del IRS se centren en aquellos con los problemas tributarios más graves.

“Tenemos las herramientas que necesitamos para recaudar ingresos exitosamente sin agregar estrés con visitas no anunciadas,” dijo Werfel. “Los únicos perdedores con este cambio de política son los estafadores que se hacen pasar por el IRS.”

Los contribuyentes pueden esperar cartas de citas; situaciones en las que se producirán visitas no anunciadas serán limitadas

En lugar de las visitas no anunciadas, los Oficiales de Ingresos se comunicarán con los contribuyentes a través de una carta de cita, conocida como 725-B, y programarán una reunión de seguimiento. Esto ayudará a

los contribuyentes a sentirse más preparados cuando sea el momento de reunirse.

Los contribuyentes cuyos casos sean asignados a un Oficial de Ingresos ahora podrán programar reuniones presenciales en un lugar y hora determinada, con la información y los documentos necesarios a la mano para llegar a la resolución de sus casos más rápidamente y eliminar la carga de múltiples reuniones futuras.

El IRS señaló que todavía habrá situaciones extremadamente limitadas en las que se producirán visitas no anunciadas. Estos casos raros incluyen el servicio de citaciones y también actividades delicadas de cumplimiento que involucran la incautación de activos, especialmente aquellos en riesgo de ser colocados fuera del alcance del gobierno. Para poner esto en perspectiva, este tipo de situaciones generalmente suman menos de unos pocos cientos cada año, una pequeña fracción en comparación con las decenas de miles de visitas no anunciadas que generalmente ocurrían anualmente bajo la política anterior.

El IRS actualizará IRS.gov y las directrices internas en los próximos meses. La agencia también les recuerda a los contribuyentes con facturas de impuestos no pagadas que hay varias opciones disponibles para ayudarlos con el saldo adeudado.

Estos cambios forman parte del Plan Estratégico Operativo del IRS, que se dio a conocer en abril. Con fondos de 10 años disponibles de la Ley de Reducción de la Inflación del año pasado, el IRS ha puesto en marcha un esfuerzo para transformar la agencia para mejorar el servicio al contribuyente, agregar equidad a los esfuerzos de cumplimiento tributario y modernizar la tecnología para servir mejor a los contribuyentes, profesionales de impuestos y la nación.



Foster  
**MA**

Cada  
padre hace  
una diferencia

**dcf** MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF  
Children & Families

**DONATE YOUR REAL ESTATE,  
BOAT, CAR OR RV**

YOU DON'T HAVE TO DONATE A KIDNEY TO SAVE A LIFE.

We will accept any vehicle running or not  
Tax deductible

100% of the proceeds will go to help  
saving the lives of people needing  
organ transplants on

**MatchingDonors.com**  
a 501(c)(3) nonprofit organization

Call us at  
**1-800-385-0422**  
or donate online at  
**WWW.REALESTATE4KIDNEYS.COM**

